

Umwaka wa 48 n° 38
21 Nzeri 2009



Year 48 n°38
21 September 2009

48^{ème} Année n° 38
21 septembre 2009

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda	Official Gazette of the Republic of Rwanda	Journal Officiel de la République du Rwanda
---------------------------------------------------------	-----------------------------------------------------------	------------------------------------------------------------

Ibirimo/Summary/Sommaire

Page/Urup.

A. Amateka ya Perezida/Presidential Orders/Arrêtés Présidentiels

N°68/01 ryo kuwa 31/12/2008

Iteka rya Perezida ryemeza burundu Amasezerano Rusange y'Ubutwemerane mu Iterambere hagati y'Igihugu cy'Ububiligi na Repbulika y'u Rwanda, yashyiriweho umukono i Kigali kuwa 18 Gicurasi 2004.....6

N°68/01 of 31/12/2008

Presidential Order on the ratification of the General Convention of Cooperation for Development between the Kingdom of Belgium and the Republic of Rwanda, signed at Kigali on 18 May 2004.....6

N°68/01 du 31/12/2008

Arrêté Présidentiel portant ratification de la Convention Générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali en date du 18 Mai 2004.....6

Convention Générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda.....

N°39/01 ryo kuwa 20/07/2009

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga rya Kigali ushinze Imari n'Ubutegetsu.....18

N°39/01 of 20/07/2009

Presidential Order appointing the Vice Rector of Kigali Institute of Science and Technology in charge of Finance and Administration.....18

N°39/01 du 20/07/2009

Arrêté Présidentiel portant nomination du Vice Recteur de l'Institut des Sciences et de Technologie chargé des Finances et de l' Administration.....18

N°40/01 ryo kuwa 20/07/2009

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi n'Ubworozi rya Busogo ushinzwe Imari n'Ubutegetsi.....22

N°40/01 of 20/07/2009

Presidential Order appointing the Vice Rector of Busogo Institute of Agriculture and Animal Resources in charge of Administration and Finance.....22

N°40/01 du 20/07/2009

Arrêté Présidentiel portant nomination du Vice Recteur de l'Institut Supérieur de l'Agriculture et de l'Elevage de Busogo chargé des Finances et de l' Administration.....22

N°41/01 ryo kuwa 20/07/2009

Iteka rya Perezida rishyiraho Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi n'Ubworozi rya Busogo ushinzwe amasomo.....26

N°41/01 of 20/07/2009

Presidential Order appointing the Vice Rector of Busogo Institute of Agriculture and Animal Resources in charge of Academic Affairs.....26

N°41/01 du 20/07/2009

Arrêté Présidentiel portant nomination d'un Vice Recteur de l'Institut Supérieur de l'Agriculture et de l'Elevage de Busogo chargé des Affaires Académiques.....26

B. Amateka ya Minisitiri /Ministerial Orders/Arrêtés Ministériels

N°106/11 ryo kuwa 11/08/2008

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «We -Actx For Hope» kandi ryemeza Abavugizi bawo.....30

Amategeko Shingiro.....34

N°106/11 of 11/08/2008

Ministerial Order granting Legal Status to the Association «We-Actx For Hope» and approving its Legal Representatives.....30

Memorandum and Articles of Association.....34

N°106/11 du 11/08/2008

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «We -Actx For Hope » et portant agrément de ses Représentants Légaux.....30

Statuts.....34

N° 42/11 ryo kuwa 30/03/2009

Iteka rya Minisitiri ryemeza Abavugizi b' «Umuryango ugamije guteza imbere ubumenyi bw'imyuga » (A.F.P).....47

N° 42/11 of 30/03/2009

Ministerial Order approving the Legal Representatives of the «Association pour la Formation Professionnelle » (A.F.P).....47

N°42/11 du 30/03/209

Arrêté Ministériel portant agrément des Représentants Légaux de l'«Association pour la Formation Professionnelle » (A.F.P).....47

N°93/08/11 ryo kuwa 16/07/2009

Iteka rya Minisitiri riha ubuzimagatozi Umuryango «Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro» (C.P.P.A.) kandi ryemera Abavugizi bawo..... Amategeko Shingiro.....

N°93/08/11 of 16/07/2009

Ministerial Order granting Legal Status to the Association «Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro» (C.P.P.A.) and approving its Legal Representatives.....50

Constitution.....54

N°93/08/11 du 16/07/2009

Arrêté Ministériel accordant la personnalité civile à l'Association «Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro» (C.P.P.A.) et portant agrément de ses Représentants Légaux.....50
Statuts.....54

N°98/8.11 ryo kuwa 31/6/2009

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina (SARAMBUYE LOVE).....67

N° 98/8.11 of 31/6/2009

Ministerial Order authorising name alteration (SARAMBUYE LOVE).....67

N° 98/08.11 du 31/6/2009

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom (SARAMBUYE LOVE).....67

N°103/8.11 ryo kuwa 12/08/2009

Iteka rya Minisitiri ritanga uburenganzira bwo guhindura izina (BARAJIGINYWA Michel)....71

N° 103/8.11 of 12/082009

Ministerial Order authorising name alteration (BARAJIGINYWA Michel).....71

N° 103/08.11 du 12/08/2009

Arrêté Ministériel portant autorisation de changement de nom (BARAJIGINYWA Michel)....71

C. Amasosiyete y'ubucuruzi/Trading Companies/Sociétés Commerciales

- DELTA TWO CONSTRUCTION L.T.D: Memorandum and Articles of Association.....75

- ENTREPRISE D'ADDUCTION D'EAU ET DE CONSTRUCTION, E.AD.E.CO. SARL :

Statuts.....83

Procès – Verbal de la réunion de l'Assemblée Générale Extraordinaire du 31/01/2009.....89

Procès-Verbal de la réunion de l'Assemblée Générale Ordinaire du 15/07/2009.....91

- ENTREPRISE DES SERVICES DE CONSULTANCE EN PASSATION DES MARCHES, D'ETUDES ET DES TRAVAUX, ESETRA S.A.R.L : Statuts.....93

- GARAGE AUTO IMPERIAL S.A.R.L: Statuts.....99

- KIBOKO ENTERPRISES S.A.R.L: Memorandum and Articles of Association.....104

- PINE INTERNATIONAL CO.Ltd : Statutes.....113

D. Guhindura izina

- MUKANTURANYENABO Alphonsine.....	119
- ASHA Karim.....	119

ITEKA RYA PEREZIDA N°68/01 RYO KUWA
31/12/2008 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO RUSANGE
Y'UBUTWERERANE MU ITERAMBERE
HAGATI Y'IGIHUGU CY'UBUBILIGI NA
REPUBULIKA Y'U RWANDA,
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI
KUWA 18 GICURASI 2004

PRESIDENTIAL ORDER N°68/01 OF
31/12/2008 ON THE RATIFICATION OF THE
GENERAL CONVENTION OF
COOPERATION FOR DEVELOPMENT
BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM
AND THE REPUBLIC OF RWANDA, SIGNED
AT KIGALI ON 18 MAY 2004

ARRETE PRESIDENTIEL N°68/01 DU
31/12/2008 PORTANT RATIFICATION DE LA
CONVENTION GENERALE DE
COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA
REPUBLIQUE DU RWANDA, SIGNEE A
KIGALI EN DATE DU 18 MAI 2004

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Iyemeza burundu

Article One: Ratification

Article premier : Ratification

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°68/01 RYO
KUWA 31/12/2008 RYEMEZA BURUNDU
AMASEZERANO RUSANGE
Y'UBUTWERERANE MU ITERAMBERE
HAGATI Y'IGIHUGU CY'UBUBILIGI NA
REPUBLIKA Y'U RWANDA,
YASHYIRIWEHO UMUKONO I KIGALI
KUWA 18 GICURASI 2004**

**PRESIDENTIAL ORDER N°68/01 OF
31/12/2008 ON THE RATIFICATION OF THE
GENERAL CONVENTION OF
COOPERATION FOR DEVELOPMENT
BETWEEN THE KINGDOM OF BELGIUM
AND THE REPUBLIC OF RWANDA, SIGNED
AT KIGALI ON 18 MAY 2004**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°68/01 DU
31/12/2008 PORTANT RATIFICATION DE LA
CONVENTION GENERALE DE
COOPERATION AU DEVELOPPEMENT
ENTRE LE ROYAUME DE BELGIQUE ET LA
REPUBLIQUE DU RWANDA, SIGNEE A
KIGALI EN DATE DU 18 MAI 2004**

Twebwe, KAGAME Paul,

We, KAGAME Paul,

Nous, KAGAME Paul,

Perezida wa Repbulika;

President of the Republic;

Président de la République;

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repbulika y'u Rwanda ryo kuwa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 98, iya 121, iya 189 n'ya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003, as amended to date, especially in Articles 98, 121, 189 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 98, 121, 189 et 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 67/2007 ryo kuwa 31/12/2007 ryemerera kwemeza burundu Amasezerano rusange y'Ubutwererane mu Iterambere hagati y'Igihugu cy'Ububiligi na Repbulika y'u Rwanda, yashyiriweho umukono i Kigali kuwa 18 /05/ 2004;

Pursuant to Law n° 67/2007 of 31/12/2007 authorising the ratification of the general Convention of Cooperation for Development between the Kingdom of Belgium and the Republic of Rwanda, signed at Kigali on 18/05/ 2004;

Vu la loi n° 67/2007 du 31/12/2007 autorisant la ratification de la Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali en date du 18/05/2004 ;

Tumaze kubona Amasezerano rusange y'Ubutwererane mu Iterambere hagati y'Igihugu cy'Ububiligi na Repbulika y'u Rwanda, yashyiriweho umukono i Kigali kuwa 18/05/ 2004;

Considering the general Convention of Cooperation for Development between the Kingdom of Belgium and the Republic of Rwanda, signed at Kigali on 18/05/ 2004;

Considérant la Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali en date du 18/05/ 2004;

On proposal by the Minister of Foreign Affairs and

Tubisabwe na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere: Iyemeza burundu

Amasezerano rusange y'Ubutwererane mu Iterambere hagati y'Igihugu cy'Ububiligi na Repubulika y'u Rwanda, yashyiriweho umukono i Kigali kuwa 18/05/2004, nk'uko agaragara ku mugereka, yemejwe burundu kandi atangiye gukurikizwa uko yakabaye.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi na Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga n'Ubutwererane basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri teka kandi zinyuranyije n'ariyo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa ku munsu ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Cooperation;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article One: Ratification

The general Convention of Cooperation for Development between the Kingdom of Belgium and the Republic of Rwanda, signed at Kigali on 18/05/2004, a copy of which is hereto attached, is hereby ratified and becomes fully effective.

Article 2: Authorities responsible for the implementation of this Order

The Prime Minister, the Minister of Finance and Economic Planning and the Minister of Foreign Affairs and Cooperation are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Sur proposition du Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier : Ratification

La Convention générale de Coopération au Développement entre le Royaume de Belgique et la République du Rwanda, signée à Kigali en date du 18/05/2004, et dont une copie est ci-jointe, est ratifiée et sort son plein et entier effet.

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre des Finances et de la Planification Economique ainsi que le Ministre des Affaires Etrangères et de la Coopération sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent Arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, kuwa 31/12/2008

Perezida wa Repubulika

KAGAME Paul

(sé)

Minisitiri w'Intebe

MAKUZA Bernard

(sé)

Minisitiri w'Ububanyi n'Amahanga
n'Ubutwererane

Rosemary MUSEMINALI

(sé)

Minisitiri w'Imari n'Igenamigambi

MUSONI James

(sé)

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta
KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

Kigali, on 31/12/2008

The President of the Republic

KAGAME Paul

(sé)

The Prime Minister

MAKUZA Bernard

(sé)

The Minister of Foreign Affairs and Cooperation

Rosemary MUSEMINALI

(sé)

The Minister of Finance and Economic Planning

MUSONI James

(sé)

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

The Minister of Justice/ Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

Kigali, le 31/12/2008

Le Président de la République

KAGAME Paul

(sé)

Le Premier Ministre

MAKUZA Bernard

(sé)

Le Ministre des Affaires Etrangères et de la
Coopération

Rosemary MUSEMINALI

(sé)

Le Ministre des Finances et de la Planification
Economique

MUSONI James

(sé)

Vu et scellé du Sceau de la République:

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux
KARUGARAMA Tharcisse

(sé)

**CONVENTION GENERALE
DE COOPERATION
AU DEVELOPPEMENT**

Entre

le Royaume de Belgique

et

la République du Rwanda

18 mai 2004

**CONVENTION GENERALE
DE COOPERATION AU DEVELOPPEMENT**

entre

le Royaume de Belgique

et

la République du Rwanda

LE ROYAUME DE BELGIQUE

ET

LA REPUBLIQUE DU RWANDA

ci-après dénommés “les Parties”,

Résolues à intensifier leurs relations de partenariat et de coopération qu’elles souhaitent développer sur base du respect mutuel, de la souveraineté et de l’égalité des Parties, de la recherche d’un développement durable, harmonieux et bénéfique pour toutes les composantes de leurs populations et particulièrement celles les plus démunies,

Réaffirmant leur attachement:

- ❑ Aux principes de la Charte des Nations Unies, au valeurs de démocratie et des droits de l’Homme, telles que reconues dans la Déclaration Universelle des Droits de l’Homme et à la Conférence Mondiale sur les Droits de l’Homme organisée à Vienne en juin 1993;
- ❑ Au concept 20/20 adopté au Sommet Mondial de Copenhague en mars 1995 sur le Développement Social;

- ❑ À la déclaration de l'Organisation Internationale du Travail relative aux principes et droits fondamentaux au travail, adoptée par la Conférence internationale du travail à Genève en juin 1998;
- ❑ À la dignité et à la valeur de la personne humaine, hommes et femmes, acteurs et bénéficiaires du développement, sujets égaux en droits selon les recommandations de la quatrième Conférence Mondiale sur les Femmes organisée à Beijing en septembre 1995;
- ❑ À la protection et à la conservation de l'environnement ainsi qu'à la mise en oeuvre de l'Agenda 21 adopté lors de la Conférence de Nations Unies sur l'Environnement et le Développement organisée à Rio de Janeiro en juin 1992;
- ❑ A l'accord de Partenariat ACP-UE signé à Cotonou le 23 juin 2000

Convaincues que ces principes constituent les fondements essentiels des relations de coopération entre les deux Parties,

Considérant qu'il importe de déterminer un cadre politique et juridique pour leur coopération, basé sur le dialogue et la responsabilité partagée;

ONT CONVENU DES DISPOSITIONS SUIVANTES:

Art.1 Objet.

La présente Convention générale a pour objet de définir le cadre politique, institutionnel et juridique de la coopération bilatérale directe, dont il sera convenu entre les Parties.

Art.2 Objectifs de la coopération bilatérale directe

Cette coopération a comme objectif prioritaire de favoriser le développement humain durable. A cette fin, elle visera à combattre la pauvreté, à promouvoir le partenariat entre les populations des Parties, à promouvoir la démocratie, l'état de droit, le rôle de la société civile et la bonne gouvernance, à favoriser le respect de la dignité humaine, des libertés et droits de l'Homme ainsi qu'à combattre toutes formes de discrimination basée sur des motifs sociaux, ethniques, religieux, philosophiques ou fondée sur le sexe.

Art.3. Secteurs et thèmes prioritaires

La coopération bilatérale directe entre les Parties se concentrera sur un ou plusieurs des secteurs suivants:

1. les soins de santé de base, en ce compris la santé reproductive;
2. l'enseignement et la formation;
3. l'agriculture et la sécurité alimentaire;
4. l'infrastructure de base;

5. la prévention des conflits et la consolidation de la société;

et sur les thèmes trans-sectoriels suivants:

1. rééquilibrage des droits et des chances des femmes et des hommes;
2. le respect de l'environnement;
3. l'économie sociale.

Art.4 Programmes indicatifs de coopération

Cette coopération se concrétisera par des programmes indicatifs de coopération validés ou définis d'un commun accord par la Commission mixte visée à l'article 5.

Les objectifs de ces programmes s'inscriront dans ceux des plans de développement de la République du Rwanda ainsi que dans ceux repris à l'article 2.

Les programmes indicatifs de coopération se situeront, en outre, dans les secteurs et thèmes cités à l'articles 3 et ils veilleront à :

- renforcer les capacités institutionnelles et de gestion, accordant un rôle croissant à la gestion et à l'exécution locales;
- la viabilité technique et financière après la cessation des apports belges;
- utiliser un mode d'exécution efficace et efficient et situant les pouvoirs de décision le plus près possible des groupes cibles.

Art.5 Commission mixte

Une Commission mixte composée de représentants de deux Parties définira et validera les programmes indicatifs de coopération visés à l'article 4, et en suivra et évaluera la mise en oeuvre pour leur apporter, le cas échéant, les adaptations nécessaires.

La Commission mixte se réunira au niveau ministériel tous les trois ans.

Des consultations périodiques seront organisées à un niveau de représentation approprié, pour évaluer l'état d'avancement des programmes et éventuellement les adapter.

Ces réunions seront organisées alternativement en Belgique et au Rwanda

Art.6 Complémentarité

Les Parties conviennent que la coopération mise en oeuvre ne pourra atteindre pleinement ses objectifs que dans la complémentarité des actions de coopération, qu'elles soient de l'initiative des pouvoirs publics ou de la société civile, chacun restant dans le rôle qui est le sien.

Art.7. Prestations de coopération

1. Les programmes indicatifs de coopération seront concrétisés par des prestations de coopération spécifiques. Dans chaque prestation de coopération, la contribution du Royaume de Belgique pourra comprendre de la coopération technique, des activités de formation ou d'études, des dons en nature ou des contributions financières dont

notamment l'aide budgétaire, des prêts, des prises de participations, des allègements de dettes ou une combinaison de ces éléments.

2. Chaque prestation de coopération sera préparée, planifiée et mise en oeuvre selon un cycle intégré de gestion axé sur les objectifs et composé de quatre phases: identification, formulation, mise en oeuvre et évaluation.
3. L'identification de chaque prestation de coopération sera le résultat d'un processus consultatif entre les Parties.
La République du Rwanda aura la responsabilité finale de l'identification.
4. Afin de garantir son adéquation aux capacités et aux besoins des bénéficiaires, toute prestation de coopération suivra strictement une approche participative. A cette fin, des structures mixtes de concertation locale seront établies.
5. Avant le démarrage de sa phase de mise en oeuvre, chaque prestation de coopération fera l'objet d'une Convention spécifique signée par les Parties.

Cette Convention précisera notamment, en fonction du mode de coopération retenu:

- les objectifs ;
- les mécanismes et les délais de mise en oeuvre;
- le cas échéant, les règles d'utilisation et de transfert de fonds;
- le cas échéant, les règles d'acquisition et de transfert d'équipements;
- les droits, les responsabilités et les obligations de tous les intervenants;
- les modalités d'établissement de rapports, de suivi et de contrôle;
- les caractéristiques et termes de référence de la structure mixte de concertation locale pour cette prestation de coopération.

Art.8 Organes d'exécution

1. Pour l'exécution de la présente Convention, la Partie rwandaise désigne les différents ministères de son Gouvernement, chacun dans le cadre de ses compétences.
2. Pour l'exécution générale de la présente Convention, la Partie belge est représentée par l'Ambassade de Belgique à Kigali.

Au sein de cette Ambassade, l'Attaché de la Coopération au Développement est spécialement chargé des questions relatives à la coopération au développement

3. En principe, la Partie belge confiera en exclusivité la réalisation de ses obligations dans les phases de formulation et de mise en oeuvre, visées à l'article 7, 2 à la "Coopération Technique Belge" (CTB), société anonyme de droit public belge à finalité sociale.

La Partie belge conclura avec la CTB des conventions par lesquelles la CTB s'engage à

respecter les conventions spécifiques visées à l'article 7, 5.

Si la nature des prestations de coopération l'exige, leur exécution peut être confiée, soit par le Ministre qui a la coopération au développement dans ses compétences, soit par la CTB, à des organismes spécialisés.

Art.9 Privilèges et immunités

1. Pour l'exécution de la présente Convention, le Représentant Résident de la CTB et ses adjoints recrutés en Belgique, pour autant qu'ils ne soient pas ressortissants de la République du Rwanda, bénéficieront des privilèges et immunités applicables au personnel administratif et technique des postes diplomatiques et consulaires.
2. Pour l'exécution de la présente Convention, tout expert non ressortissant de la République du Rwanda bénéficiera des mêmes privilèges et immunités que ceux accordés aux experts des Nations Unies.

Il aura notamment le droit d'importer ou d'acheter, en franchise de droits, un véhicule, des meubles et des articles à son usage personnel ainsi qu'à l'usage des membres de sa famille vivant avec lui. Son salaire et ses émoluments seront exonérés de taxes sur le territoire de la République du Rwanda.

Quand requis, il sera toutefois assujéti à la sécurité sociale dans le respect de la législation belge ou rwandaise.

3. Les biens meubles et immeubles de la représentation de la CTB ainsi que les équipements ou services importés ou achetés localement, ainsi que les transferts de fonds, dans le cadre de la présente Convention générale ou d'une Convention spécifique qui en découle, seront exonérés de tous impôts ou taxes.

Art.10. Contrôle et évaluation

Les Parties prendront toutes les mesures administratives et budgétaires nécessaires pour atteindre les objectifs des Conventions spécifiques qui découlent de la présente Convention générale.

A cet effet, les Parties procéderont, ensemble ou séparément, aux contrôles et aux évaluations, tant internes qu'externes, qu'elles estimeront utile de réaliser. Chacune des Parties informera cependant l'Autre des contrôles et des évaluations qu'elle entendrait mener séparément.

Art. 11. Différends

Les différends nés de l'application ou de l'interprétation de la présente Convention générale et de ses mesures d'exécution seront réglés par voie de négociation bilatérale. Ceux qui n'auront pu être résolus seront soumis aux procédures prévues par la Charte des Nations Unies.

Art.12. Durée et dénonciation

La présente Convention générale est conclue pour une durée indéterminée.

Chacune des deux Parties peut la dénoncer à tout moment par notification à l'Autre, cette dénonciation prenant effet six mois plus tard.

Cette dénonciation n'entraîne pas celle des Conventions spécifiques ou autres actes bilatéraux régis par la présente Convention générale. Ceux-ci devront faire l'objet d'un acte de dénonciation spécifique.

Art. 13 Modification

La présente Convention générale peut être modifiée d'un commun accord entre les Parties.

Art.14. Entrée en vigueur et mesures transitoires

La présente Convention générale entrera en vigueur le premier jour du mois qui suit le date à laquelle la dernière Partie y procédant aura notifié à l'Autre l'accomplissement des procédures internes requises pour son entrée en vigueur.

La présente Convention générale remplace à cette date la Convention générale de Coopération et d'Assistance technique entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 13 octobre 1962, la Convention d'Assistance en personnel entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 13 octobre 1962, la Convention entre la Belgique et le Rwanda en matière d'octroi de bourses d'études et de stages signée à Bruxelles le 18 octobre 1963 et la Convention particulière fixant les procédures applicables aux interventions de financement de la coopération bilatérale directe entre la Belgique et le Rwanda signée à Bruxelles le 22 novembre 1989.

Toutefois, les prestations de coopération en cours à la date de l'entrée en vigueur de la présente Convention générale se poursuivent en confirmité avec les dispositions prévues par les accords qui les régissent.

Art. 15. Notifications

Toute notification relative à l'exécution de la présente Conventions générale et des Conventions spécifiques qui en découlent, sera, sauf disposition particulière, communiquée aux adresses figurant ci-dessous. Toute modification à leur sujet sera communiquée par la voie diplomatique:

- Pour la République du Rwanda:
Ministère des Affaires Etrangères et de la Coopération à Kigali.
- Pour le Royaume de Belgique:
Ambassade du Royaume de Belgique, Bureau de la Coopération au Développement à
Kigali.

EN FOI DE QUOI,

Les deux Parties ont signé la Présente Convention Générale.

Fait à Kigali, le 18 mai 2004

En deux exemplaires originaux, chacun en langue française, tous les textes faisant également foi.

Pour le Royaume de Belgique,

(sé)

Marc VERWILGHEN

Ministre de la Coopération au
Développement,

Pour la République du Rwanda

(sé)

Protais K. MITALI

Secrétaire d'Etat au Ministère des
Affaires Etrangères et de la
Coopération chargé de la
Coopération

**ITEKA RYA PEREZIDA N°39/01 RYO KUWA
20/07/2009 RISHYIRAHU UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
RY'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA RYA
KIGALI USHINZWE IMARI N'UBUTEGETSI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°39/01 OF 20/07/2009
APPOINTING THE VICE RECTOR OF KIGALI
INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
IN CHARGE OF FINANCE AND
ADMINISTRATION**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°39/01 DU
20/07/2009 PORTANT NOMINATION DU VICE
RECTEUR DE L'INSTITUT DES SCIENCES ET
DE TECHNOLOGIE CHARGE DES FINANCES
ET DE L' ADMINISTRATION**

ISHAKIRO

TABLES OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry' Umuyobozi
Wungirije**

Article One : Appointment of a Vice Rector

Article premier : Nomination d'un Vice Recteur

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°39/01 RYO KUWA
20/07/2009 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
RY'UBUMENYI N'IKORANABUHANGA RYA
KIGALI USHINZWE IMARI N'UBUTEGETSI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°39/01 OF 20/07/2009
APPOINTING THE VICE RECTOR OF KIGALI
INSTITUTE OF SCIENCE AND TECHNOLOGY
IN CHARGE OF FINANCE AND
ADMINISTRATION**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°39/01 DU 20/07/2009
PORTANT NOMINATION DU VICE RECTEUR
DE L'INSTITUT DES SCIENCES ET DE
TECHNOLOGIE DE KIGALI CHARGE DES
FINANCES ET DE L' ADMINISTRATION**

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic,**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June, 2003, as amended to date, especially in its Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in articles 17, 24, 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant Statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 20/2005 ryo ku wa 20/10/2005 rishyiraho imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Amashuri Makuru cyane cyane mu ngingo yaryo ya 69;

Pursuant to Law n° 20/2005 of 20/10/2005 governing the organization and functioning of Higher Education, especially in Article 69;

Vu la Loi n° 20/2005 du 20/10/2005 portant organisation et fonctionnement de l'Enseignement Supérieur, spécialement en son article 69;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 31/10/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 31/10/2008;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/10/2008 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Wungirije

Bwana **GATABAZI Thomas** agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubumenyi n'Ikoranabuhanga rya Kigali Ushinzwe Imari n'Ubutegetsi

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka.

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa **31/10/2008**.

Kigali, ku wa **20/07/2009**

Article One : Appointment of a Vice Rector

Mr. **GATABAZI Thomas** is appointed Vice Rector of Kigali Institute of Science and Technology in charge of Finance and Administration.

Article 2: Authorities responsible for the implementation

The Prime Minister, the Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as for **31/10/2008**.

Kigali, on **20/07/2009**

Article premier : Nomination d'un Vice Recteur

Monsieur **GATABAZI Thomas** est nommé Vice Recteur de l'Institut des Sciences et Technologie de Kigali chargé des Finances et de l'Administration

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du **31/10/2008**.

Kigali, le **20/07/2009**

(sé)

KAGAME Paul,

Perezida wa Repubulika

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Minisitiri w'Uburezi

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

(sé)

KAGAME Paul,

President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Minister of Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

(sé)

KAGAME Paul,

Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Ministre de l'Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

The Minister of Justice/Attorney General

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

**ITEKA RYA PEREZIDA N°40/01 RYO KUWA
20/07/2009 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
RY'UBUHINZI N'UBWOROZI RYA BUSOGO
USHINZWE IMARI N'UBUTEGETSI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°40/01 OF 20/07/2009
APPOINTING THE VISE RECTOR OF
HIGHER INSTITUTE OF AGRICULTURE AND
ANIMAL RESOURCES OF BUSOGO IN
CHARGE OF ADMINISTRATION AND
FINANCE**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°40/01 DU 20/07/2009
PORTANT NOMINATION DU VICE RECTEUR
DE L'INSTITUT SUPERIEUR DE
L'AGRICULTURE ET DE L'ELEVAGE DE
BUSOGO CHARGE DES FINANCES ET DE
L'ADMINISTRATION**

ISHAKIRO

TABLES OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry' Umuyobozi
Wungirije**

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

**Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri teka**

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Article One : Appointment of a Vice Rector

**Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order**

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 4: Commencement

Article premier : Nomination d'un Vice Recteur

**Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté**

Article 3 : Disposition abrogatoire

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°40/01 RYO KUWA
20/07/2009 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
RY'UBUHINZI N'UBWOROZI RYA BUSOGO
USHINZWE IMARI N'UBUTEGETSI**

**PRESIDENTIAL ORDER N°40/01 OF 20/07/2009
APPOINTING THE VICE RECTOR OF
BUSOGO INSTITUTE OF AGRICULTURE AND
ANIMAL RESOURCES IN CHARGE OF
ADMINISTRATION AND FINANCE**

**ARRETE PRESIDENTIEL N°40/01 DU 20/07/2009
PORTANT NOMINATION DU VICE RECTEUR
DE L'INSTITUT SUPERIEUR DE
L'AGRICULTURE ET DE L'ELEVAGE DE
BUSOGO CHARGE DES FINANCES ET DE L'
ADMINISTRATION**

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic,**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121, n'iya 201;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June, 2003, as amended to date, especially in Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in articles 17, 24, 35;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, 35 ;

Dushingiye ku Itegeko n° 20/2005 ryo kuwa 20/10/2005 rishyiraho Imiterere, Imitunganyirize n'Imikorere y'Amashuri Makuru cyane cyane mu ngingo yaryo ya 69;

Pursuant to Law n° 20/2005 of 20/10/2005 governing the organization and functioning of Higher Education, especially in Article 69;

Vu la Loi n° 20/2005 du 20/10/2005 portant organisation et fonctionnement de l'Enseignement Supérieur, spécialement en son article 69;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

On proposal by the Minister of Education;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 31/10/2008

After consideration and approval by the Cabinet in its

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/10/2008

imaze kubisuzuma no kubyemeza;

Bimaze kwemezwa na Sena;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Wungirije

Bwana **MUGISHA Fred** agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi n'Ubworozi rya Busogo ushinzwe Imari n'Ubutegetsi,

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri teka.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka.

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 31/10/2008.

session of 31/10/2008;

After approval by the Senate;

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

Article one : Appointment of the Vice Rector

Mr. **MUGISHA Fred** is appointed the Vice Rector of Busogo Institute of Agriculture and Animal Resources in charge of Administration and Finance

Article 2: Authorities responsible for the implementation

The Prime Minister, the Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as for 31/10/2008.

Après approbation du Sénat;

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Article premier : Nomination d'un Vice Recteur

Monsieur **MUGISHA Fred** est nommé Vice Recteur de l'Institut Supérieur de l'Agriculture et de l'Elevage de Busogo chargé des Finances et de l'Administration

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Education et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 31/10/2008.

Kigali, ku wa **20/07/2009**

(sé)

KAGAME Paul,

Perezida wa Repbulika

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Minisitiri w'Uburezi

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on **20/07/2009**

(sé)

KAGAME Paul,

President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Minister of Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

The Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le **20/07/2009**

(sé)

KAGAME Paul,

Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Ministre de l'Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA PEREZIDA N°41/01 RYO KUWA
20/07/2009 RISHYIRAHU UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
RY'UBUHINZI N'UBWOROZI RYA BUSOGO
USHINZWE AMASOMO

PRESIDENTIAL ORDER N°41/01 OF 20/07/2009
APPOINTING THE VICE RECTOR OF
HIGHER INSTITUTE OF AGRICULTURE AND
ANIMAL RESOURCES OF BUSOGO IN
CHARGE OF ACADEMIC AFFAIRS

ARRETE PRESIDENTIEL N°41/01 DU
20/07/2009 PORTANT NOMINATION D'UN VICE
RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR DE
L'AGRICULTURE ET DE L'ELEVAGE DE
BUSOGO CHARGE DES AFFAIRES
ACADEMIQUES

ISHAKIRO

TABLES OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry' Umuyobozi
Wungirije

Article One : Appointment of a Vice Rector

Article premier : Nomination d'un Vice Recteur

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Article 2 : Authorities responsible for the
implementation of this Order

Article 2 : Autorités chargées de l'exécution du
présent arrêté

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije
n'iri Teko

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

Article 3 : Disposition abrogatoire

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 4: Commencement

Article 4 : Entrée en vigueur

**ITEKA RYA PEREZIDA N°41/01 RYO KUWA
20/07/2009 RISHYIRAHO UMUYOBOZI
WUNGIRIJE W'ISHURI RIKURU
RY'UBUHINZI N'UBWOROZI RYA BUSOGO
USHINZWE AMASOMO**

**Twebwe, KAGAME Paul,
Perezida wa Repubulika,**

Dushingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 4 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 88, iya 89, iya 112, iya 113, iya 121, n'iya 201;

Dushingiye ku Itegeko n° 22/2002 ryo ku wa 09/07/2002 rishyiraho Sitati Rusange igenga Abakozi ba Leta n'inzego z'imirimo ya Leta, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 17, iya 24 n'iya 35;

Dushingiye ku Itegeko n° 20/2005 ryo ku wa 20/10/2005 rishyiraho imiterere, imitunganyirize n'imikorere y'Amashuri Makuru cyane cyane mu ngingo yaryo ya 69;

Bisabwe na Minisitiri w'Uburezi;

Inama y'Abaminisitiri yateranye ku wa 31/10/2008 imaze kubisuzuma no kubyemeza;

**PRESIDENTIAL ORDER N°41/01 OF 20/07/2009
APPOINTING THE VICE RECTOR OF
BUSOGO INSTITUTE OF AGRICULTURE AND
ANIMAL RESOURCES IN CHARGE OF
ACADEMIC AFFAIRS**

**We, KAGAME Paul,
President of the Republic,**

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June, 2003, as amended to date, especially in its Articles 88, 89, 112, 113, 121 and 201;

Pursuant to Law n° 22/2002 of 09/07/2002 on General Statutes for Rwanda Public Service, especially in articles 17, 24, 35;

Pursuant to Law n° 20/2005 of 20/10/2005 governing the organization and functioning of Higher Education, especially in Article 69;

On proposal by the Minister of Education;

After consideration and approval by the Cabinet in its session of 31/10/2008;

**ARRETE PRESIDENTIEL N°41/01 DU
20/07/2009 PORTANT NOMINATION D'UN VICE
RECTEUR DE L'INSTITUT SUPERIEUR DE
L'AGRICULTURE ET DE L'ELEVAGE DE
BUSOGO CHARGE DES AFFAIRES
ACADEMIQUES**

**Nous, KAGAME Paul,
Président de la République,**

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 88, 89, 112, 113, 121 et 201 ;

Vu la Loi n° 22/2002 du 09/07/2002 portant statut Général de la Fonction Publique Rwandaise, spécialement en ses articles 17, 24, 35 ;

Vu la Loi n° 20/2005 du 20/10/2005 portant organisation et fonctionnement de l'Enseignement Supérieur, spécialement en son article 69;

Sur proposition du Ministre de l'Education;

Après examen et adoption par le Conseil des Ministres en sa séance du 31/10/2008 ;

TWATEGETSE KANDI DUTEGETSE:

HAVE ORDERED AND HEREBY ORDER:

AVONS ARRETE ET ARRETONS:

Ingingo ya mbere : Ishyirwaho ry'Umuyobozi Wungirije

Bwana **HAKIZIMANA Patrice** agizwe Umuyobozi Wungirije w'Ishuri Rikuru ry'Ubuhinzi n'Ubworozi rya Busogo Ushinzwe Amasomo.

Ingingo ya 2: Abashinzwe kubahiriza iri teka

Minisitiri w'Intebe, Minisitiri w'Uburezi na Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo basabwe kubahiriza iri Teko.

Ingingo ya 3: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka.

Ingingo zose z'amateka abanziriza iri kandi zinyuranyije na ryo zivanyweho.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda. Agaciro karyo gahera ku wa 31/10/2008.

Article One : Appointment of a Vice Rector

Mr. **HAKIZIMANA Patrice** is hereby appointed the Vice Rector of Busogo Institute of Agriculture and Animal Resources in charge of Academic Affairs.

Article 2: Authorities responsible for the implementation

The Prime Minister, the Minister of Education and the Minister of Public Service and Labour are entrusted with the implementation of this Order.

Article 3: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda. It takes effect as for 31/10/2008.

Article premier : Nomination d'un Vice Recteur

Monsieur **HAKIZIMANA Patrice** est nommé Vice Recteur de l'Institut Supérieur de l'Agriculture et de l'Élevage de Busogo chargé des Affaires Académiques.

Article 2: Autorités chargées de l'exécution du présent arrêté

Le Premier Ministre, le Ministre de l'Éducation et le Ministre de la Fonction Publique et du Travail sont chargés de l'exécution du présent Arrêté.

Article 3 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent Arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda. Il sort ses effets à partir du 31/10/2008.

Kigali, kuwa 20/07/2009

(sé)

KAGAME Paul,

Perezida wa Repubulika

(sé)

MAKUZA Bernard

Minisitiri w'Intebe

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Minisitiri w'Uburezi

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minisitiri w'Abakozi ba Leta n'Umurimo

**Bibonywe kandi bishyizweho Ikirango cya
Repubulika:**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Kigali, on 20/07/2009

(sé)

KAGAME Paul,

President of the Republic

(sé)

MAKUZA Bernard

Prime Minister

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Minister of Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Minister of Public Service and Labour

Seen and sealed with the Seal of the Republic:

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

The Minister of Justice/Attorney General

Kigali, le 20/07/2009

(sé)

KAGAME Paul,

Président de la République

(sé)

MAKUZA Bernard

Premier Ministre

(sé)

Dr. GAHAKWA Daphrose

Ministre de l'Education

(sé)

MUREKEZI Anastase

Ministre de la Fonction Publique et du Travail

Vu et scellé du Sceau de la République :

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

ITEKA RYA MINISITIRI N°106/11
RYO KUWA 11/08/2008 RIHA
UBUZIMAGATOZI UMURYANGO
«WE -ACTx FOR HOPE» KANDI
RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°106/11 OF
11/08/2008 GRANTING LEGAL
STATUS TO THE ASSOCIATION
«WE-ACTx FOR HOPE» AND
APPROVING ITS LEGAL
REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°106/11 DU
11/08/2008 ACCORDANT LA
PERSONNALITE CIVILE A
L'ASSOCIATION «WE -ACTx FOR
HOPE » ET PORTANT AGREMENT
DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro
by'umuryango

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe iteka ritangirira
gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article one: Name and Headquarters of
the Association

Article 2: Objectives of the Association

Articles 3: Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLES DES MATIERES

Article premier: Dénomination et
siège de l'Association

Article 2: Objet de l'Association

Articles 3: Représentants Légaux

Article 4: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°106/11 RYO KUWA 11/08/2008 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO « WE -ACTx FOR HOPE» KANDI RYEMEZA ABAVUGIZI BAWO

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu; cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121

Ashingiye ku Itegeko no 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida no 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu Mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Abisabwe n'Umuvugizi w'Umuryango "WE-ACTx FOR HOPE" mu rwandinko rwakiriwe kuwa 04/10/2007;

MINISTERIAL ORDER N°106/11 OF 11/08/2008 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION « WE-ACTx FOR HOPE» AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

The Minister of Justice/ Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 4 June 2003 as amended to date, especially in Article 120 and 121;

Pursuant to Law no 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organizations, especially in Article 8,9,10 and 20;

Pursuant to the Presidential Order n°27/01 of 18/07/2004 determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Upon a request lodged by the Legal Representative of the Association "WE-ACTx FOR HOPE" on 04/10/2007;

ARRETE MINISTERIEL N°106/11 DU 11/08/2008 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «WE -ACTx FOR HOPE » ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée a ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Vu la loi no 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9,10 et 20;

Vu l'Arrêté Présidentiel no 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association « WE-ACTx FOR HOPE » reçue le 04/10/2007;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango “WE-ACTx FOR HOPE”, ufite icyicaro cyawo mu Murenge Nyarugenge, mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 2: Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

- Gufasha abari n'abategarugori ndeste n'abana bugarijwe n'agakoko ka SIDA kugira ngo babashe kwitabwaho biboroheye;
- Gushyigikira no gutanga ubushobozi buhagije mu rwego rwo gutuma abari n'abategarugori, bafatanyije n'izindi nzego, barushaho gufata ingamba zo kurwanya SIDA mu Rwanda;
- Gukorana n'indi miryango idaharanira inyungu yo mu gihugu ndeste n'izindi nzego mu rugamba rwo kurwanya icyorezo cya SIDA;

HEREBY ORDERS:

Article One: Name and Headquarters of the Association

Legal status is hereby granted to the Association “WE-ACTx FOR HOPE” that shall be situated in Nyarugenge Sector, Nyarugenge District, Kigali-City.

Article 2: Objectives of the Association

The objectives of the Association are the following:

- Promoting adequate accessibility of women and vulnerable groups to treatment facilities;
- Providing technical assistance, materials and other resources to help women and other grassroots groups in Rwanda evaluate AIDS related counter measures;
- Working in partnership with other local NGOs and other related agencies in the common fight against the AIDS pandemic;

ARRETE:

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association « WE-ACTx FOR HOPE » dont le siège est dans le secteur Nyarugenge, District de Nyarugenge, Ville de Kigali.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet :

- Promouvoir l'accessibilité des femmes et des enfants les plus vulnérables victimes de la pandémie du SIDA au traitement adéquat ;
- Promouvoir une assistance technique, matérielle afin de permettre les femmes et les entités de base au Rwanda d'évaluer la nécessité d'avoir des mesures appropriées contre le SIDA ;
- Travailler en collaboration avec les autres ONG locales ainsi que d'autres départements impliqués dans la lutte contre le SIDA ;

- Guharanira imibereho myiza y'ababana n'ubwandu bwa SIDA hamwe no gutuma bisanga mu bandi.

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'Umuryango «WE-ACTx FOR HOPE » **Dr WERABE NGABO Evode**, Umunyarwanda uba mu Murenge wa Niboye, mu Karere ka Kicukiro, Umujyi wa Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'Umuryango ni Madamu RWEMALIKA Félicité, Umunyarwandakazi, uba mu Murenge wa Kimironko, mu Karere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali.

Ingingo ya 4 : Igihe iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali kuwa **11/08/2008**

Minisitiri w'Ubutabera /Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse (sé)

- Strengthening social welfare of persons living with the AIDS pandemic as well as promoting their integration in society.

Article 3 : The Legal Representatives

Dr WERABE NGABO Evode of Rwandan Nationality, residing in Niboye Sector, Kicukiro District, Kigali-City, is hereby authorized to be The Legal Representative of the Association «WE-ACTx FOR HOPE».

Mrs RWEMALIKA Félicité of Rwandan nationality, residing in Kimironko Sector, Gasabo District, Kigali-City is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 4 : Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **11/08/2008**

The Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse (sé)

- Renforcer le bien-être social des personnes vivant avec le SIDA et promouvoir leur intégration dans la société.

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'Association «WE-ACTx FOR HOPE » **Dr WERABE NGABO Evode**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Niboye, en District de Kicukiro, Ville de Kigali.

Est agréée en qualité de Représentante Légale Suppléante de la même Association, **Madame RWEMALIKA Félicité**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Kimironko, en District de Gasabo, Ville de Kigali.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **11/08/2008**

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse (sé)

**ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF**

WE -ACTx for HOPE

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

DENOMINATION, SIEGE,

DURE ET OBJET

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée WE-ACTx for HOPE, régie par les présent statuts et soumise aux dispositions de la loi N0 20/2000 du 26 juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

Le siège de l'association est établi dans les District de Nyarugenge, Ville de Kigali. Il Peut néanmoins être transféré ailleurs au Rwanda sur décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la République du Rwanda. Elle est créée pour durée indéterminée.

**UMURYANGO UDAHARANIRA
INYUNGU**

WE-ACTx for HOPE

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

**IZINA, INTEBE, IGIHE
N'INTEGO**

Ingingo ya mbere :

Abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa WE-ACTx for HOPE, ugengwa n'itegeko N0 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, hamwe n'aya mategeko shingiro.

Ingingo ya 2:

Icyicaró cy'umuryango gishyizwe mu Karere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali. Gishobora ariko kwimurirwa ahandi hose mu Rwanda byemejwe n'Inteko Rusange.

Ingingo ya 3:

Umuryango ukorera imirimo yawo ku butaka bwose bwa Repubulika y'U Rwanda. Kandi ukaba uzamara igihe kitazwi.

**NON PROFIT MAKING
ORGANISATION**

WE -ACTx for HOPE

MEMORANDUM AND

ARTICLES OF ASSOCIATION

CHAPTER ONE

**NAME, HEADQUARTERS,
DURATION AND OBJET**

Article One:

A non-profit making organization known as WE-ACTx for HOPE is hereby formed. It will be regulated by these articles of association and in accordance with Law N°.20/2000 of 26 July 2000 that regulates non-profit making organizations.

Article 2:

The headquarters of the association shall be situated in Nyarugenge District, of Kigali City. It may however be transferred elsewhere in Rwanda upon the decision of the general assembly.

Articles 3:

The association will exercise its activities all over the Rwandan territory. The association shall exist for an indetermined duration.

Article 4 :

L'Association a pour objet de :

- Promouvoir l'accessibilité des femmes et enfants les plus vulnérables victimes de la pandémie du SIDA au traitement adéquat ;
- promouvoir une assistance technique, le matériel afin de permettre les femmes et les entités de base au Rwanda d'évaluer la nécessité d'avoir des mesures appropriées contre le SIDA ;
- Travailler en collaboration avec les autres ONGs locales ainsi que d'autres départements liés dans la lutte commune contre le SIDA ;
- renforcer le bien-être social des personnes vivant avec le SIDA et promouvoir leur intégration dans la société.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

- Gufasha abari n'abategarugori ndetse n'abana bugarijwe n'agakoko ka SIDA kugirango babashe kwitabwaho biboroheye ;
- Gushyigikira no gutanga ubushobozi buhagije mu rwego rwo gutuma abari n'abategarugori, bafatanije n'izindi nzego, barushaho gufata ingamba zo kurwanya SIDA mu Rwanda ;
- Gukorana n'indi miryango idaharanira inyungu yo mugihugu ndetse n'izindi nzego mu rugamba rwo kurwanya icyorezo cya SIDA ;
- Guharanira imibereho myiza y'ababana n'ubwandu bwa SIDA hamwe no gutuma bisanga mu bandi.

UMUTWE WA II :

ABANYAMURYANGO

Ingingo ya 5:

Umuryango ugizwe n'abayamuryango bawushinze, abanyamuryango bawinjiramo nyuma n'abanyamuryango b'icyubahiro.

Abanyamuryango bawushinze ni abashyize umukono kuri aya mategeko shingiro.

Article 4:

The non-profit making association is established to:

- promote adequate accessibility of women and vulnerable groups to treatment facilities;
- Provide technical assistance, materials and other resources to help women and other grassroots groups in Rwanda evaluate AIDS related countermeasures ;
- Working in partnership with other local NGOs and other related agencies in the common fight against the AIDS pandemic;
- strengthening social welfare of persons living with the AIDS pandemic as well as promoting their integration in society.

CHAPITRE II :

DES MEMBRES

Article 5 :

L'association est composée des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur.

Sont membres fondateurs les signataires des présents statuts.

CHAPTER II:

MEMBERSHIP

Article 5:

The association shall be composed of founder members, ordinary members, and honorary members.

The founder members are those that have signed the present articles of

Sont membres adhérents toutes personnes qui, sur demandes et après avoir souscrit aux présents statuts, sont agréées par l'Assemblée Générale.

Les membres fondateurs et les membres adhérents sont les membres effectifs de l'association. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneurs sont des personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association.

Les membres d'honneurs sont proposés par le Comité Exécutif et agréés par l'Assemblée Générale. Ils jouent un rôle consultatif mais ne prennent pas part aux votes.

Article 6 :

Les membres effectifs prennent l'engagement de participer inconditionnellement aux activités de l'association. Ils assistent aux assemblées générales avec voix délibérative. Ils ont l'obligation annuelle dont le moment est fixé par l'Assemblée Générale.

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au président du Comité Exécutif qui les soumet à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Abanyamuryango bawinjiramo ni abantu babisaba bamaze kwiyezeza gukurikiza aya mategeko kandi bakemerwa n'Inteko Rusange

Abanyamuryango bawushinze n'abawinjiramo nyuma ni abanyamuryango nyakuri.bafite uburenganzira bumwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamurayango b'icyubahiro ni abantu cyangwa imiryango bemerwa n'inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro batangwa na Komite Nyobozi, bakemerwa n'Inteko Rusange. Bagishwa inama gusa ariko ntibatora.

Ingingo ya 6:

Abanyamuryango nyakuri biyemeza kwitangira umuryango nta zindi nyungu bawutegerejemo. Baza mu Nteko Rusange kandi bafite uburenganzira bwo gutora.Bagomba gutanga umusanzu wa buri mwaka ugenenwa n'Inteko Rusange.

Ingingo 7:

Inzandiko zisaba kwinjira mu muryango zohererezwa Perezida wa Komite Nyobozi, akazishyikiriza Inteko Rusange ku girango ifite umwanzuro.

Ingingo ya 8 :

association.

The ordinary members are those who will join the association following their application and acceptance by the General Assembly.

The founder members and ordinary members constitute the effective membership of the association. They have the same rights and obligations as regards the association.

The honorary members are persons or entities who have been accepted by the General Assembly because of their good deeds towards the organization.

Honorary members are proposed by the executive Committee and approved by the General Assembly. They shall have a consultative role but will not have voting rights.

Article 6 :

Ordinary members exercise their duties to the association unconditionally. They participate in the deliberations and vote at the General Assembly. They are obliged to pay a certain subscription fee fixed by General Assembly.

Article7:

All applications for membership shall be addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present them to the General Assembly for approval.

Article 8 :

La qualité de membres se perd par le décès. Le retrait volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'association.

Le retrait volontaire est adressé par écrit au Président du Comité Exécutif et soumis à l'approbation de l'Assemblée Générale.

L'exclusion est prononcée par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix contre un membre qui ne se conforme plus aux présents statuts et au règlement intérieur de l'association.

CHAPITRE III :

DU PATRIMOINE

Articles 9:

L'association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de ses objectifs.

Articles 10 :

Le patrimoine de l'Association est constitué par les cotisations des membres, les dons, les legs, les subventions diverses et les revenus issus des activités de l'association.

Articles 11 :

L'association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son projet. Aucun membre ne peut s'en arroger le droit de possession ni en exiger une part quelconque en cas de retrait volontaire, d'exclusion ou de

Umuntu areka kuba umunyamuryango iyo apfuye, iyo asezeze ku bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Usezeze ku bushake yandikira Perezida wa Komite Nyobozi, bikemezwa n'Inteko Rusange.

Icyemezo cyo kwirukana umunyamuryango gifatwa n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi iyo atacyubahiriza aya mategeko shingiro n'amabwiriza ngengamikorere y'umuryango.

UMUTWE WA III:

UMUTUNGO

Ingingo ya 9 :

Umuryango ushobobora kugira cyangwa gutunga ibintu byimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku ntego zawo.

Ingingo ya 10:

Umutungo w'umuryango ugizwe n'imisanzu y'abanyamuryango, impano, imirage n'imfashanyo zinyuranye n'umusaruro uva mu bikorwa by'umuryango.

Ingingo 11:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose byatuma ugera ku ntego zawo ku buryo buziguye cyangwa butaziguye.

Nta munyamuryango ushobora kwiyitirira cyangwa ngo agire umugabane asaba igihe asezeze ku

Article 8:

Members shall lose their membership upon death, voluntary resignation, expulsion or dissolution of the association.

Voluntary resignation is addressed to the chairperson of the Executive Committee who will in turn present it for acceptance by the General Assembly.

The decision to expel a member is pronounced by the General Assembly by a 2/3 majority articles of association and the association.

CHAPTER III:

PROPERTY

Article 9:

The Association may acquire moveable and immoveable property necessary for carrying out of its objectives.

Articles 10:

The assets of the association shall be proceeds from the subscription of the members, donations, legacies as well as from income generation activities of the association.

Article 11:

The association allocates its resources to activities that directly or indirectly serve the objectives of the association.

No members shall have any claims or shares to the assets of the association in case of voluntary resignation , expulsion or dissolution of the association

dissolution de l'association.

bushake, iyo yirukanywe cyangwa iyo umuryango usheshwe.

Articles 12 :

En cas de dissolution, après inventaires de biens meubles et immeubles de l'association et apurement du passif, l'actif du patrimoine sera cédé à une autre association poursuivant les objectifs similaires.

CHAPITRE IV :

DES ORGANES

Articles 13 :

Les organes de l'Association sont :

- l'Assemblée Générale ;
- le comité Exécutif
- le commissariat aux comptes

Section première:

De l'Assemblée Générale

Article 14:

L'assemblée Générale est l'organe suprême de l'association. Elle est composée de tous les membres de l'association

Article 15 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Président du Comité Exécutif ou le cas échéant, soit par le Vice-Président.

En cas d'absence, d'empêchement ou de défaillance simultanée du Président, l'Assemblée Générale est convoquée par écrit par 1/3

Ingingo ya 12:

Igihe umuryango usheshwe, hamaze gukorwa ibarura ry'ibintu byimukanwa n'ibitimukanwa by'umuryango no kwishyura imyenda, umutungo usigaye uhabwa undi muryango bihuje intego.

UMUTWE WA IV:

INZEGO

Ingingo ya 13:

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira:

- Inteko Rusange
- Komite Nyobozi
- Ubugenzuzi.

Igiye cya mbere:

Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 14:

Inteko rusange ni rwo rwego rw'ikirenga rw'umuryango. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 15:

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa na Perezida wa Komite nyobozi; yaba adahari cyangwa atabonetse, bigakorwa na Visi-Perezida.

Iyo Perezida na Visi-Perezida bose badahari, hatabonetse cyangwa banze, Inteko Rusange ihamagarwa mu nyandiko isinyweho na 1/3

Article 12:

In case of dissolution, following the inventory of all moveable and immovable assets and payment of all debtors, the remaining assets shall be allocated to another association with similar objectives.

CHAPTER IV:

ORGANS

Article 13:

The organs of the association are:

- General Assembly;
- Executive Committee
- Audit Committee

Section One:

The General Assembly

Article 14:

The General Assembly is the supreme organ of the Association. It is composed of all members of the association.

Article 15:

The General Assembly is convened over by the Chairperson of the Executive committee; in his/her absence or unavailability, the vice-Chairperson shall convene and chair it.

In case of absence, refusal or unavailability of the Chairperson and the Vice-Chairperson, the General Assembly is convened in writing by a notice comprising signatures of 1/3 of the

des membres effectifs.

cy'abanyamuryango nyakuri..

effective members.

Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

Icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Perezida w'inama.

In that case, the General Assembly will choose among themselves the chairperson of the assembly.

Articles 16 :

Ingingo ya 16:

Article 16:

L'Assemblée General se réunit une fois par an en session

Inteko Rusange iterana rimwe mu mwaka mu nama isanzwe. Inzandiko z'ubutumire zikubiyemo ibiri ku murongo w'ibyigwa zishyikirizwa abanyamuryango nibura mbere y'iminsi 30.

The ordinary Assembly shall be convened once every year. Letters inviting the members to the meeting shall always be sent to them 30 days in advance.

ordinaire. Les invitations contenant l'ordre du jour sont remises aux membres au mois 30 jours avant la réunion

Articles 17 :

Ingingo ya 17 :

Articles 17:

L'assemblée General siège et délibère valablement lorsque les 2/3 des membres effectifs sont présents.

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari.

The General Assembly convenes and deliberates when 2/3 of the effective members are present.

Si ce quorum n'est pas atteint, une nouvelle convocation est lancée dans un délai de 15 jours. A cette échéance, l'assemblée General siège et délibère valablement quel que soit le nombre de participant.

Iyo uwo mubare utagezweho, indi nama itumizwa mu minsi 15. icyo gihe, Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo bifite agaciro uko umubare w'abahari waba ungana kose.

If such a quorum is not attained, another meeting shall be convened within 15 days. In such a case, the General Assembly convenes and deliberates on issues irrespective of the number of members present.

Article 18:

L'assemblée General extraordinaire se tient autant de fois que de besoin.

Les modalités de sa convocation et de sa présidence sont les mêmes que celles de l'Assemblée Generale ordinaire.

Les délais de sa convocation sont fixes à 15 jours. Les débats ne peuvent porter que sur la question inscrite à l'ordre du jour de l'invitation uniquement.

Article 19 :

Sauf pour les cas expressément prévus par la loi relative aux associations sans but lucratif et par les présents statuts, les décisions de l'Assemblée Général sont prises à la majorité de voix, celle du Président compte double.

Article 20 :

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Général sont :

- Adoption et modification des statuts et du règlement d'ordre intérieur ;
- Nomination et révocation du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant ;
- Détermination des activités de l'association ;
- Admission, suspension ou exclusion d'un membre ;
- Approbation des comptes annuels ;
- Acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Ingingo ya 18 :

Inteko Rusange idasanze iterana buri gihe iyo bibaye ngombwa.

Uburyo ihamagazwamo ikanayoborwamo ni bumwe n'ubw'Inteko Rusange isanzwe.

Ihamagazwa mbere y'iminsi 15. Impaka zigibwa gusa ku kibazo cyateganyijwe ku murongo w'ibyigwa nk'uko biba byatangajwe mu butumire.

Ingingo ya 19:

Uretse ibiteganywa ukundi n'itegeko ryerekeye imiryango idaharanira inyungu kimwe n'aya mategeko shingiro, ibyemezo by'inteko Rusange bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye bw'amajwi. Iyo amajwi angana irya Perezida rigira uburemere bw'abiri.

Ingingo ya 20:

Inteko Rusange ifite ububasha bukurikira:

- kwemeza no guhindura amategeko n'amabwiriza ngenamikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho uhagarariye umuryango n'umwungirije;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango;
- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari;
- kwemera impano n'indagano
- gusesa umuryango

Article 18:

The Extra-ordinary General Assembly may be convened at any time when it is so required.

It is convened and presided over in the same manner as the ordinary General Assembly.

It is convened 15 days in advance. Only matters on the agenda shall be deliberated upon.

Article 19:

Unless otherwise provided for by the laws governing non-profit making organizations or these articles of association, decisions in the General Assembly are taken in accordance with the required quorum. In case of a tie in votes, the Chairperson shall have a deciding vote.

Articles 20:

The General Assembly shall have the following powers:

- adopt and modify the articles of association and internal regulations of the association;
- to appoint and dismiss representatives of the association;
- to approve the objects of the association;
- to admit and expel members of the association
- to approve the annual budget of the association
- to accept donations and legacies;
- To dissolve the association.

Section deuxième :

Du Comité Exécutif

Article 21 :

Le Comité Exécutif est composé de :

- Président :
Représentant Légal ;
- Vice-président :
Représentant Légal
Suppléant ;
- Secrétaire ;
- Trésorier.

Article 22 :

Les membres du Comité Exécutif sont élus parmi les membres effectifs par l'Assemblée Générale pour un mandat de deux ans renouvelable.

En cas de démission volontaire ou forcée par l'Assemblée Générale ou de décès d'un membre du Comité Exécutif au cours du mandat, le successeur élu achève le mandat de son prédécesseur.

Article 23 :

Le Comité Exécutif se réunit autant de fois que de besoin, mais obligatoirement une fois par trimestre, sur convocation et sous la direction du Président ou à défaut, du Vice-Président.

Il siège lorsque les 2/3 des membres sont présents. Ses décisions se prennent à la majorité absolue des voix lorsqu'il n'y a pas de consensus. En cas de parité de voix, celle du

Igice cya kabiri :

Komite Nyobozi

Ingingo ya 21:

Komite Nyobozi igizwe na :

- Perezida: Umuvugizi w'umuryango;
- Visi-Perezida: Umuvugizi wungirije;
- Umunyamabanga;
- Umubitsi.

Ingingo ya 22 :

Abagize Komite Nyobozi batorwa n'Inteko Rusange mu banyamuryango nyakuri. Manda yabo imara imyaka ibiri ishobora kongerwa.

Iyo umwe mubagize Inama y'Ubuyobozi yeguye ku bushake, avanywe ku mwanya we n'Inteko Rusange cyangwa yitabye Imana, umusimbuye arangiza manda ye

Ingingo ya 23:

Komite Nyobozi iterana igihe cyose bibaye ngombwa, ariko byanze bikunze rimwe kandi mu gihembwe, ihamagawe kandi iyobowe na Perezida cyangwa Visi-Perezida iyo bibaye ngombwa.

Iterana iyo hari 2/3 by'abayigize. Ibyemezo byemezo byayo bifatwa hakurikijwe ubwiganze busesuye iyo nta bwumvikane bubonetse. Iyo amajwi angana, irya Perezida rigira uburemere

Section two:

Executive Committee

Article 21:

The Executive Committee is composed of :

- Chairperson : Legal Representative
- Vice-chairperson: Vice-Legal Representative;
- The Secretary;
- The Treasurer.

Article 22:

Members of the Executive Committee are elected by the General Assembly of effective members for a two –year renewable term.

In case of voluntary resignation, resignation forced by the General Assembly or death of a member of the Executive Committee, his successor completes the remaining term.

Article 23:

The Executive Committee convenes whenever it is required but must meet at least once in three months. If it is convened and chaired by the Chairperson or the Vice-Chairperson if deemed necessary.

It convenes whenever 2/3 of its members are present. Its decisions are taken by an absolute majority decision in case there is no consensus. If there are equal votes, the

président compte double.

bw'abiri.

Chairperson shall have a deciding vote.

Articles 24 :

Ingingo 24:

Article 24:

Le Comité Exécutif est chargé de :

Komite Nyobozi ishinzwe:

The duties of the Executive Committee shall be :

- mettre en exécution les décisions et les recommandations de l'Assemblée Générale ;
- s'occuper de la gestion quotidienne de l'association ;
- rédiger le rapport annuel d'activités de l'exercice écoulé ;
- proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux statuts et au règlement intérieur.
- préparer les sessions de l'Assemblée Générale ;
- négocier les accords de coopération et de financement avec des partenaires ;
- recruter, nommer et révoquer le personnel de divers services de l'association.

- gushyira mu bikorwa ibyemezo n'ibyifuzo by'Inteko Rusange;
- kwita ku micungire ya buri muni y'umuryango;
- gukora raport y'ibyakozwe mu mwaka urangiye;
- gushikiriza Inteko Rusange ingingo z'amategeko n'amabwiriza ngenamikorere zigomba guhindurwa;
- gutegura inama z'inteko Rusange;
- kugira imishyikirano n'indi miryango igamije ubutwererane no gutera inkunga;
- gushaka, gushyiraho no gukuraho abakozi bo mu nzego zose z'umuryango.

- to implement the decision and recommendations of the General Assembly;
- daily management of the association;
- to submit a report of activities undertaken in a previous year;
- to organize the General Assembly meetings;
- to negotiate cooperation agreements and funding with other partners;
- to recruit, appoint and dismiss personnel in all departments of the association.

Section troisième :

Igice cya gatatu:

Section three:

Du Commissariat aux comptes

Ubugenzuzi bw'imari

Audit Committee

Article 25 :

Ingingo ya 25 :

Article 25:

L'Assemblée Générale nomme annuellement deux Commissaires aux comptes ayant pour mission de contrôler en tout temps la gestion des finances et autres patrimoines de l'association et lui en faire rapport.

Inteko Rusange ishikiraho buri mwaka Abagenzuzi b'imari babiri bafite inshingano yo kugenzura buri gihe imicungire y'imari n'indi mitungo by'umuryango no kuyikorera raporo.

The General Assembly appoints two Auditors annually who are charged with auditing the use of the association's funds and other assets, upon which they make a report.

Bafite uburenganzira bwo kureba mu bitabo n'inyandiko z'ibaruramari

They shall have access to, without displacing, any document and financial

Ils ont l'accès, sans les déplacer, aux livres et aux écritures comptables de l'association.

z'umuryango ariko batabijyanye hanze y'ububiko.

records of the association.

CHAPITRE V :

MODIFICATION DES STATUTS ET DISSOLUTION DE L'ASSOCIATION

Article 26 :

Les présents statuts peuvent faire objet de modification sur décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité absolue des voix, soit sur proposition du Comité Exécutif, soit à la demande du tiers des membres effectifs.

Article 27 :

Sur décision de la majorité de 2/3 des voix, l'Assemblée Générale peut prononcer la dissolution de l'association, sa fusion avec ou son affiliation à toute autre association poursuivant un but analogue.

Articles 28 :

La liquidation s'opère par les soins des liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité de 2/3 des voix

La nomination des liquidateurs met fin au mandat des membres du Comité Exécutif et celui du commissariat aux comptes.

Article 29 :

Les modalités d'exécution des présent statuts et tout ce qui n'y est pas prévu seront déterminés dans un règlement d'ordre intérieur de l'association

UMUTWE WA V :

GUHINDURA AMATEGEKO N'ISESWA RY'UMURYANGO

Ingingo ya 26 :

Aya mategeko ashobora guhindurwa byemejwe n'Inteko Rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi, bisabwe na Komite Nyobozi cyangwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri.

Ingingo ya 27 :

Byemejwe ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi, Inteko Rusange ishobora gusesa umuryango kuwufatanya n'undi muryango cyangwa kuwomeka ku wundi bihuje intego.

Ingingo ya 28 :

Ibarura ry'umutungo w'umuryango rikorwa n'abo Inteko Rusange yashinze uwo murimo hakurikijwe ubwiganze bwa 2/3 by'amajwi.

Ishyirwaho ry'abashinzwe kurangiza iseswa ry'umutungo rivanaho nta mpaka abagize Komite Nyobozi n'iy'Ubugenzuzi.

Ingingo 29 :

Uburyo aya mategeko shingiro azubahirizwa kimwe n'ibindi bidateganyijwe nayo bizasobanurwa ku buryo burambuye mu mabwiriza

CHAPTER V:

MODIFICATION OF ARTICLES OF ASSOCIATION AND DISSOLUTION OF THE ASSOCIATION

Article 26:

The present Articles may be amended by majority decision of the General Assembly, through a request of members of the Executive Committee or 1/3 of the effective members of the association.

Article 27:

Through a 2/3 majority vote, the General Assembly may dissolve the association, merge with another association or affiliate the association to another one with similar objectives.

Article 28:

Liquidation shall be executed by liquidators designed by a 2/3 majority vote of the General Assembly.

Appointment of liquidation puts an end to the powers of the board and the Audit Committee.

Articles 29:

The modalities for the implementation of these articles of association as well as any matter that is not catered for here shall be elaborated in the internal rules and regulations of the association to be

adopté par l'Assemblée Générale à la majorité absolue des voix.

Article 30 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'association dont les noms paraissent ci-dessous.

Fait à Kigali, le 31/07 2007

Le Représentant Légal

WERABE Evode(sé)

La Représentante Légale Suppléante

RWEMARIKA Félicité

(sé)

ngengamikorere y'umuryango yemejwe n'Inteko rusange ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Ingingo ya 30 :

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bagaragara hasi.

Bikorewe i Kigali, kuwa 31/07 2007

Umuvugizi

WERABE Evode(sé)

Umuvugizi Wungirije

RWEMARIKA Félicité

(sé)

approved by a majority vote of the General Assembly.

Articles 30:

These articles of association are approved and adopted by effective members of the association whose names appear below.

Done at Kigali on the 31/07 2007

The Chairperson

WERABE Evode(sé)

The Vice-Chairperson

RWEMARIKA Félicité

(sé)

DECLARATION DES REPRESENTANTS LEGAUX

Nous soussignés, **Dr.WERABE Evode** et **RWEMARIKA Félicité**, membres fondateurs de l'Association **WE -ACTx FOR HOPE ASBL**, déclarons avoir été désignés respectivement comme Représentant Légal et Représentante Légale Suppléante de notre association au cours de l'Assemblée Générale constituante du 31/07 2007.

Le Représentant Légal

La Représentante Légale Suppléante

Dr.WERABE Evode (sé)

RWEMARIKA Félicité (sé)

PROCES-VERBAL DE L'ASSEMBLEE CONSTITUANTE DE L'ASSOCIATION WE-ACTx for HOPE

Le 31^{ème} jour du mois de Juillet, à Nyarugenge, dans la Ville de Kigali, s'est tenue une Assemblée constituante de l'association sans but lucratif dénommée **WE ACTx FOR HOPE ASBL**.

La rencontre réunissait tous les membres fondateurs sous la direction de Monsieur WERABE Evode, Président de l'Association.

Etaient fixés à l'ordre du jour les points-ci après :

- Déclarer ouvertement la création de l'association ;
- Analyser et approuver les statuts de l'association ;
- Elire l'organe de Représentation et de Direction de l'Association.

Après avoir approuvé 30 articles constituant les statuts, les membres y ont apposé la signature. Il a été enfin élu un organe de Représentation et de direction, composé de deux Représentants suivants :

1. Mr.WERABE Evode, Représentant Légal

2. Mme RWEMARIKA Félicité, Représentante Légale Suppléante

LES MEMBRES FONDATEURS :

1. Mr.WERABE Evode, Représentant Légal
2. Mme RWEMARIKA Félicité, Représentante Légale Suppléante
3. Mr Mafurebo Joseph, Secrétaire
4. Mme ZANINYANA Irène, Trésorière
5. Mme NYIRANEZA Floride

LISTE DES MEMBRES FONDATEURS DE L'ASSOCIATION WE-ACTx for HOPE AYANT ADOPTE LES STATUTS :

1. Mr.WERABE Evode (sé)
2. Mme RWEMARIKA Félicité (sé)
3. Mr Mafurebo Joseph(sé)
4. Mme ZANINYANA Irène (sé)
5. Mme NYIRANEZA Floride(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 42/11 RYO KUWA 30/03/2009 RYEMEZA ABAVUGIZI B' «UMURYANGO UGAMIJE GUTEZA IMBERE UBUMENYI BW'IMYUGA » (A.F.P)

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo ku wa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo ku wa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu , cyane cyane mu ngingo yaryo ya 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Asubiye ku Iteka rya Minisitiri n° 040/11 ryo kuwa 11/05/1998 ryemera abavugizi b' «Umuryango Ugamiye Guteza Imbere Ubumenyi bw'Imyuga »(A.F.P.) cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

MINISTERIAL ORDER N° 42/11 OF 30/03/2009 APPROVING THE LEGAL REPRESENTATIVES OF THE « ASSOCIATION POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE » (A.F.P)

The Minister of Justice/Attorney General,

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000 relating to Non Profit Making Organisations, especially in Article 20;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Reviewed Ministerial Order n° 040/11 of 11/05/1998, approving the legal representatives of the «**Association pour la Formation Professionnelle**» (A.F.P), especially in Article One;

ARRETE MINISTERIEL N°42/11 DU 30/03/2009 PORTANT AGREMENT DES REPRESENTANTS LEGAUX DE L' «ASSOCIATION POUR LA FORMATION PROFESSIONNELLE » (A.F.P)

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en son article 20 ;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004, déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement à son article premier.

Revu l'Arrêté Ministériel n° 040/11 du 11/05/1998 portant agrément des Représentants Légaux de l'« **Association pour la Formation Professionnelle** » (A.F.P.) spécialement en son article premier ;

Abisabwe n'Umuvugizi w' «**Umuryango Ugamije Guteza Imbere Ubumenyi bw'Imyuga** »(**A.F.P.**) mu rwandiko rwakiriwe kuwa 28/11/2007 ;

ATEGETSE:

Ingingo ya mbere : Abavugizi b'Umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'«**Umuryango Ugamije Guteza Imbere Ubumenyi bw'Imyuga** » (A.F.P.) ni **Padiri SIBOMANA Vincent**, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo Muryango ni **Padiri KAGABO Vincent**, Umunyarwanda, uba mu Murenge wa Nyamabuye, Akarere ka Muhanga, Intara y'Amajyepfo.

Ingingo ya 2: Ivanwaho ry'ingingo zinyuranyije n'iri teka.

Ingingo zose z'ameteka yabanjirije iri kandi zinyuranyije n'ari zivanyweho.

Upon request lodged by the Legal Representative of the Association «**Association pour la Formation Professionnelle**» (A.F.P.) on 28/11/2007 ;

ORDERS:

Article One: The Legal Representatives

Priest **SIBOMANA Vincent** of Rwandan Nationality, residing in Nyamabuye sector, Muhanga District, Southern Province is hereby authorized to be the Legal Representative of the «**Association pour la Formation Professionnelle**» (A.F.P)

Priest **KAGABO Vincent**, of Rwandan Nationality, residing in Nyamabuye Sector, Muhanga District, in Southern Province, is hereby authorized to be the Deputy Legal Representative of the same Association.

Article 2: Repealing of inconsistent provisions

All prior provisions contrary to this Order are hereby repealed.

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «**Association pour la Formation Professionnelle**» (A.F.P) reçue le 28/11/2007 ;

ARRETE :

Article premier : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité de Représentant Légal de l'«**Association pour la Formation Professionnelle**» (A.F.P) l'**Abbé SIBOMANA Vincent**, de nationalité Rwandaise, résidant dans le Secteur de Nyamabuye, District Muhanga, Province du Sud.

Est agréé en qualité de Représentant Légal Suppléant de la même Association, l'**Abbé KAGABO Vincent**, de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur Nyamabuye, District de Muhanga, Province du Sud.

Article 2 : Disposition abrogatoire

Toutes les dispositions antérieures contraires au présent arrêté sont abrogées.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, kuwa 30 Werurwe 2009

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazete of the Republic of Rwanda.

Kigali, on March 30th 2009

Minister of Justice/Attorney General

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

Article 3 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 30 mars 2009

Ministre de la Justice/Gardes des Sceaux

KARUGARAMA Tharcisse
(sé)

ITEKA RYA MINISITIRI N° 93/08/11 RYO KUWA 16/07/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO» (C.P.P.A.) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

OG OF 21/09/2009
MINISTERIAL ORDER N°93/08/11 OF 16/07/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO» (C.P.P.A.) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°93/08/11 DU 16/07/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO» (C.P.P.A.) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

ISHAKIRO

Ingingo ya mbere : Izina n'Icyicaro by'Umuryango

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Ingingo ya 3 : Abavugizi b'umuryango

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

TABLE OF CONTENTS

Article One : Name and Head Office of the Association

Article 2: Objectives of the Association

Article 3: The Legal Representatives

Article 4: Commencement

TABLE DES MATIERES

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

Article 2: Objet de l'Association

Article 3: Les Représentants Légaux

Article 4 : Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°93/08/11 RYO KUWA 16/07/2009 RIHA UBUZIMAGATOZI UMURYANGO «CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO» (C.P.P.A.) KANDI RYEMERA ABAVUGIZI BAWO

MINISTERIAL ORDER N°93/08/11 OF 16/07/2009 GRANTING LEGAL STATUS TO THE ASSOCIATION «CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO» (C.P.P.A.) AND APPROVING ITS LEGAL REPRESENTATIVES

ARRETE MINISTERIEL N°93/08/11 DU 16/07/2009 ACCORDANT LA PERSONNALITE CIVILE A L'ASSOCIATION «CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO» (C.P.P.A.) ET PORTANT AGREMENT DE SES REPRESENTANTS LEGAUX

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta,

The Minister of Justice/ Attorney General,

Le Ministre de la Justice/ Garde des Sceaux,

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003, nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120 n'ya 121 ;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003, as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003, telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121 ;

Ashingiye ku Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26/07/2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 8, iya 9, iya 10 n'ya 20;

Pursuant to Law n° 20/2000 of 26/07/2000, relating to Non Profit Making Organisations, especially in Articles 8, 9, 10 and 20;

Vu la Loi n° 20/2000 du 26/07/2000 relative aux associations sans but lucratif, spécialement en ses articles 8, 9, 10 et 20 ;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere ;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil des Ministres, spécialement en son article premier ;

Abisabwe n' Umuvugizi w'Umuryango «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) mu rwandiko rwe rwakiriwe ku wa 05/03/2009 ;

Upon request lodged by the Legal Representative of the association «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) on 05/03/2009;

Sur requête du Représentant Légal de l'Association «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) reçu le 05/03/2009;

ATEGETSE :

HEREBY ORDERS :

ARRETE :

Ingingo ya mbere: Izina n'icyicaro by'Umuryango

Ubuzimagatozi buhawe Umuryango «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) ufite icyicaro cyawo mu Murenge wa Kisaro, mu Karere ka Rulindo, mu Ntara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 2 : Intego z'umuryango

Umuryango ugamije:

-Guteza imbere ubuhinzi bwa kijyambere hakoreshwa gufata amazi n'ubutaka hifashishijwe uburyo bw'amaterasi y'indinganire yongera ubwihaze mu biribwa bw'Igihugu;

-Guteza imbere ubumenyi bw'abahinzi cyane cyane uruburako;

-Gutera inkunga amashyirahamwe y'abahinzi b'abagore bakorana na C.P.P.A.;

Ingingo ya 3: Abavugizi b'umuryango

Uwemerewe kuba Umuvugizi w'umuryango «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) ni Bwana **MUGEMANA Jean Marie Vianney**, umunyarwanda uba mu Murenge wa Remera, Akarere ka Gasabo, mu Mujyi wa Kigali.

Article One: Name and Head Office of the Association

Legal status is hereby granted to the association «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) situate at Kisaro Sector, Rulindo District, in Northern Province.

Article 2: Objectives of the Association

The Association has the following objectives :

- Promote advanced farming methods through the conservation of water and land by the use of terraces, so as to increase self sufficiency of food in the country;

-Promotion of farmers awareness especially the youth;

-Support women agricultural associations working with C.P.P.A.;

Article 3: The Legal Representatives

Mr **MUGEMANA Jean Marie Vianney** of Rwandan Nationality, residing in Remera Sector, Gasabo District, in Kigali City, is hereby authorised to be the Legal Representative of the association «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.).

Article premier: Dénomination et siège de l'Association

La personnalité civile est accordée à l'Association «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) dont le siège est dans le Secteur de Kisaro, dans le District de Rulindo, Province du Nord.

Article 2 : Objet de l'Association

L'Association a pour objet de :

-Promouvoir une agriculture rationnelle et intensive par la conservation de l'eau et de la terre au moyen des méthodes de terrassement radical permettant d'augmenter l'autosuffisance alimentaire du pays

-Promouvoir la formation des agriculteurs et en particulier des jeunes ;

-Appui aux groupements et association agricoles de femmes encadrées par le C.P.P.A. ;

Article 3 : Les Représentants Légaux

Est agréé en qualité du Représentant Légal de l'association «**Centre de Perfectionnement et de Promotion Agricole de Kisaro**» (C.P.P.A.) Monsieur **MUGEMANA Jean Marie Vianney** de nationalité rwandaise, résidant dans le Secteur de Remera, District de Gasabo, dans la Ville de Kigali.

Uwemerewe kuba Umuvugizi Wungirije w'uwo muryango ni Bwana **WIEME Cyrille**, Umubiligi uba mu Murenge wa Kisaro, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru.

Ingingo ya 4: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y' u Rwanda.

Kigali, kuwa **16/07/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minisitiri w'Ubutabera/Intumwa Nkuru ya Leta

Mr **WIEME Cyrille** of Belgian nationality, residing in Kisaro Sector, Rulindo District, in the Northern Province, is hereby authorised to be the Deputy Legal Representative of the same Association

Article 4: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on **16/07/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Minister of Justice/ Attorney General

Est agréé en qualité du Représentant Légal Suppléant de la même Association, Monsieur **WIEME Cyrille**, de nationalité Belge, résidant dans le Secteur de Kisaro, District de Rulindo, dans la Province du Nord.

Article 4 : Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le **16/07/2009**

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

**UMURYANGO
UDAHARANIRA
INYUNGU :**

**« CENTRE DE
PERFECTIONNEMENT ET DE
PROMOTION AGRICOLE DE
KISARO C.P.P.A. MU
MAGAMBO AHINNYE
Y'IGIFARANSA»**

AMATEGEKO SHINGIRO

UMUTWE WA MBERE

**IZINA, GIHE, ICYICARO
N'INTEGO.**

Ingingo ya mbere:

Abashyize umukono kuri aya mategeko bashinze umuryango udaharanira inyungu witwa **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO « C.P.P.A. »** mu magambo ahinnye y'igifaransa ugengwa n'aya mategeko shingiro kimwe n'Itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu.

Ingingo ya 2:

Igihe umuryango uzamara ntikigenwe.

**ASSOCIATION SANS BUT
LUCRATIF :**

**« CENTRE DE
PERFECTIONNEMENT ET
DE PROMOTION
AGRICOLE DE KISARO
C.P.P.A. IN ABBREVIATION**

STATUTS

CHAPITRE PREMIER

**DENOMINATION, DUREE,
SIEGE SOCIAL ET OBJET.**

Article premier :

Il est constitué entre les soussignés, une association sans but lucratif dénommée, **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO « C.P.P.A. »** en sigle régie par les présents statuts et soumise aux dispositions de la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif.

Article 2 :

L'association est créée pour une durée indéterminée.

**NON PROFIT MAKING
ASSOCIATION :**

**« CENTRE DE
PERFECTIONNEMENT ET
DE PROMOTION
AGRICOLE DE KISARO
C.P.P.A. EN SIGLE »**

CONSTITUTION

CHAPTER ONE

**NAME, DURATION, HEAD
OFFICE AND OBJECTIVE**

Article One:

In accordance with the laws governing non profit making organizations N0 20/2000 of 26 th July 2000. A non profit making organization to be known as **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO C.P.P.A. »** in abbreviation, is hereby established.

Article 2:

The association will continue to exist for an indefinite period of time.

Ingingo ya 3:

Intebe y'umuryango ishyizwe i Kisaró, Akarere ka Rulindo, Intara y'Amajyaruguru. Ishobora ariko kwimurirwa mu kandi karere ka Repubulika y'u Rwanda byemejwe na 2/3 by'abagize Inteko Rusange.

Ingingo ya 4 :

Umuryango ugamije :

- Guteza imbere ubuhinzi bwa kijyambere hakoreshwa gufata amazi n'ubutaka hifashishijwe uburyo bw' « AMATERASI Y'INDINGANIRE » yongera ubwihaze mu biribwa bw'Igihugu.
- Guteza imbere ubumenyi bw'Abahinzi cyane cyane urubyiruko.
- Gutera inkunga amashyirahamwe y'abahinzi b'Abagore bakorana na C.P.P.A..

Ingingo ya 5 :

Umuryango ukorera ku butaka bwose bw'Intara y'Amajyaruguru.

Article 3:

Le siège social de l'association est établi à Kisaró, District Rulindo, Province du Nord. Il peut néanmoins être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda sur décision de 2/3 des membres de l'Assemblée Générale.

Article 4 :

L'objet de l'association est notamment :

- Promouvoir une agriculture rationnelle et intensive par la conservation de l'eau et de la terre au moyen des méthodes de « TERRASSEMENT RADICAL » permettant d'augmenter l'autosuffisance alimentaire du pays.
- Promouvoir la formation des agriculteurs et en particulier des jeunes.
- Appui aux groupements et association agricoles de femmes encadrées par le C.P.P.A..

Article 5 :

L'Association exerce ses activités sur toute l'étendue de la Province du Nord.

Article 3:

The head office of the association is established to Kisaró, Rulindo District, Northern Province. It may however be transferred elsewhere within the Republic of Rwanda when the General Assembly so decides by 2/3 of the effective members

Article 4;

Association has as objectives:

- Promotion of rational and intensive agriculture by the conservation of water and soil with the way of « RADICAL DIGING » which allow the enhancement of country foodstuff self sufficiency.
- Promotion of farmers trainings specifically youth.
- Support to the wives agricultural groups and associations supervised by C.P.P.A.

Article 5:

The association will be working in all territory of Northern Province.

**UMUTWE WA II:
ABANYAMURYANGO**

**CHAPITRE II: DES
MEMBRES**

**CHAPTER II: MEMBERS
OF ASSOCIATION**

Ingingo ya 6:

Umuryango ugizwe n'abanyamuryango bawushinze, abawinjiyemo n'ab'icyubahiro. Abashinze umuryango n'abawinjiyemo ni abanyamuryango nyakuri. Bafite uburenganzira bumwe n'inshingano zimwe ku birebana n'umuryango.

Abanyamuryango b'icyubahiro ni abantu ku giti cyabo cyangwa imiryango bemezwa n'Inteko Rusange kubera ibyiza by'akarusho bakoreye umuryango.

Ingingo ya 7:

Ushaka kwinjira mu muryango abisaba Umuvugizi wawo mu nyandiko, akaba ariwe ubishyikiriza Inteko Rusange kugira ngo ibyemeze.

Ingingo ya 8:

Umuntu areka kuba umunyamuryango igihe apfuye, iyo asezeye ku bushake iyo yirukanwe cyangwa iyo umuryango usheshwe. Inteko Rusange ishobora kwirukana umunyamuryango ku bwiganze bwa 2/3 by'amajwi

Article 6 :

L'Association se compose des membres fondateurs, des membres adhérents et des membres d'honneur. Sont membres effectifs, les signataires des présents statuts ainsi que toute personne physique ou morale qui y adhérerait. Ils ont les mêmes droits et devoirs vis-à-vis de l'association.

Les membres d'honneur sont toutes personnes physiques ou morales auxquelles l'Assemblée Générale aura décerné ce titre en reconnaissance des services spéciaux et appréciables rendus à l'association

Article 7 :

Les demandes d'adhésion sont adressées par écrit au Représentant Légal de l'Association. Elles sont soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

Article 8 :

La qualité de membre se perd par le décès, la démission volontaire, l'exclusion ou la dissolution de l'Association. L'Assemblée Générale peut prononcer l'exclusion d'un membre à la majorité de 2/3 des voix.

Article 6:

The association is comprised by Founder members, Ordinary members and honorary members. The founder members are effective members of the association and they have the same right and obligation towards it.

Honorary members are those who support activities of the association both morally and materially, they shall be accorded by the General assembly.

Article 7:

The ordinary members, the written request is addressed to legal Representative and there after to General assembly for approval.

Article 8:

A person stops being member of association by death, when he stands aside himself, when he shall be expelled from association or dissolution of this one and all these must be approved by 2/3 majority of effective members in General assembly

**UMUTWE WA III :
IBYEREKEYE INZEGO**

Ingingo ya 9 :

Inzego z'umuryango ni izi zikurikira :

- Inteko Rusange,
- Inama y'Ubuyobozi.

Igice cya mbere: Ibyerekeye Inteko Rusange

Ingingo ya 10:

Inteko Rusange nirwo rwego rw'ikirenga rwa Centre. Igizwe n'abanyamuryango bose.

Ingingo ya 11:

Ububasha bw'Inteko Rusange ni bumwe n'ubuteganywa mu ngingo ya 16 y'itegeko n° 20/2000 ryo kuwa 26 Nyakanga 2000 ryerekeye imiryango idaharanira inyungu, aribwo :

- kwemeza no guhindura amategeko agenga umuryango n'amategeko ngenga mikorere yawo;
- gushyiraho no kuvanaho abahagarariye umuryango n'ababungirije ;
- kwemeza ibyo umuryango uzakora ;
- kwemerera, guhagarika no kwirukana umunyamuryango ;

**CHAPITRE III : DES
ORGANES**

Article 9 :

Les organes de l'Association sont :

- L'Assemblée Générale,
- LeConseil d'Administration.

**Section première : De
l'Assemblée Générale**

Article 10 :

L'Assemblée Générale est l'organe suprême du Centre. Elle est composée de tous les membres de l'Association.

Article 11:

Les pouvoirs dévolus à l'Assemblée Générale sont ceux définis à l'article 16 de la loi n° 20/2000 du 26 Juillet 2000 relative aux associations sans but lucratif, à savoir :

- adoption et modification des statuts et règlement d'ordre intérieur ;
- nomination et révocation des représentants légaux et représentants légaux suppléants ;
- détermination des activités de l'association ;
- admission, suspension ou exclusion d'un membre ;

**CHAPTER III: ORGANS OF
THE ASSOCIATION**

Article 9:

The organs of the association are:

- General Assembly,
- Executive Committee

Section one: General assembly

Article 10:

General assembly is the supreme organ of the Center. It is composed by all members of the association.

Article 11:

The General assembly, in accordance with the article 16 of the law n0 20/2000 of 26 July 2000 related to non profit association, shall have the following power:

- to approve and modify the constitution and the internal working regulation
- nomination and dismissal of legal Representatives and vice legal Representative;
- determination of activities of association
- admission, suspension or exclusion of member;

- kwemeza buri mwaka imicungire y'imari ;
- kwemera impano n'indagano ;
- gusesa umuryango

Ingingo ya 12 :

Iterana rimwe mu mwaka mu nama yayo isanzwe. Inteko Rusange idasanzwe ishobora guterana ku cyemezo cy'inama y'ubuyobozi cyangwa 1/3 cy'abanyamuryango kibisabye Perezida mu nyandiko. Ubutumire buherekejwe na gahunda y'ibyigwa bugomba kwohererezwa abanyamuryango mbere y'iminsi 10 ngo inteko rusange iterane.

Ingingo ya 13 :

Inteko Rusange ihamagazwa kandi ikayoborwa n'Umuvugizi w'umuryango ; yaba adahari, cyangwa atabonetse, bigakorwa n'umwungirije. Igihe umuvugizi n'umusimbura we badahari, batabonetse cyangwa banze gutumiza inama, Inteko Rusange ihamagazwa na 1/3 cy'abanyamuryango nyakuri. icyo gihe, abagize Inteko Rusange bitoramo Umuyobozi w'Inama.

- approbation des comptes annuels ;
- acceptation des dons et legs ;
- dissolution de l'association.

Article 12 :

Elle siège une fois par an en session ordinaire. Une Assemblée Générale Extraordinaire peut être convoquée sur décision du Conseil d'Administration ou si un tiers des membres en fait la demande par écrit au Président. La convocation, accompagnée d'un Ordre du jour, doit être envoyée aux membres au moins dix jours avant la date prévue pour la tenue de l'Assemblée Générale.

Article 13 :

L'Assemblée Générale est convoquée et présidée par le Représentant Légal de l'Association ou à défaut, par le Représentant Légal Suppléant. En cas d'absence, d'empêchement ou de refus simultanés du Représentant Légal et du Représentant Légal Suppléant, l'Assemblée Générale est convoquée par 1/3 des membres effectifs. Pour la circonstance, l'Assemblée élit en son sein un Président.

- Approval of annual accounts
- acceptance of grants and inheritance
- dissolution of association

Article 12:

The General assembly shall be convened once in a year in ordinary meeting. It can be convened in extraordinary meeting on the approval of Executive committee or by 1/3 members throughout a written request to the President. The invitation accompanied by agenda topics has to be sent to members at least ten days before the fixed date for General assembly meeting.

Article 13:

The General assembly is convened and clarified by Legal Representative of the association and when he is detained or absent, is convened by deputy Legal Representatives. In case of absence or simultaneous refusal of legal Representative and of deputy legal Representatives, The General assembly is convened by 1/3 of effective members. In such case, the assembly chooses its President.

Ingingo ya 14:

Inteko Rusange iterana kandi igafata ibyemezo ku buryo bwemewe iyo 2/3 by'abanyamuryango nyakuri bahari. Iyo uwo mubare utagezweho hatumizwa indi nteko rusange mu minsi 15 gahunda y'ibyigwa idahindutse.

Iyo nteko ishobora gukora imilimo yayo uko umubare w'abaje mu nama waba ungana kose.

Ibyemezo by'Inteko Rusange bifatwa ku bwiganze busesuye bw'amajwi.

Iyo amajwi anganyye, barongera bagatora. Ku itora rya gatatu, ijwi rya Perezida rigira uburemere bw'abili.

Icyiciro cya 2 : Inama y'ubuyobozi

Ingingo ya 15

Inama y'ubuyobozi igizwe na :

-Perezida, umuvugizi w'umuryango ;

VisiPerezida,umuvugizi wungiri je;

- Umunyamabanga ;

- Umubitsi.

Inama y'ubuyobozi itorwa n'inteko Rusange.Manda yayo n'imyaka ine (4) ishobora kongerwa

Article 14 :

L'Assemblée Générale siège et délibère valablement si au moins 2/3 des membres effectifs sont présents. Au cas où le quorum n'est pas atteint, une nouvelle Assemblée Générale est convoquée dans les 15 jours avec le même ordre du jour. Cette deuxième Assemblée délibère valablement quel que soit le nombre de participants.

Les décisions de l'Assemblée Général sont prises à la majorité absolue des voix.

En cas de parité des voix, il est procédé au nouveau vote. Au troisième vote la voix du Président compte double.

Section deuxième : Conseil d'Administration

Article 15 :

Le Conseil d'Administration est composé :

- du Président, Représentant Légal ;

-du Vice-Président, Représentant Légal Suppléant ;

- d'un Secrétaire,

- d'un Trésorier.

Le Conseil d'Administration est voté par l'assemblée Générale pour un mandat de 4 ans renouvelable.

Article 14 :

The chorum for the General Assembly shall be 2/3 of the effective membership of the association. In case that the chorum is not complete, another General Assembly is convened in 15 days with the same agenda. That second Assembly is valuably held regardless the number of participants.

The decisions of General Assembly are taken by absolute majority of voice.

In case of parity of voices, they procedure by new voting. To the third voting the voice of President counts double.

Section two: Executive Committee

Article 15:

The Executive Committee is composed by:

- Chair person who is the Legal Representative;

- Vice chair person who is deputy Legal Representative

-Secretary

-Treasurer.

The Executive is elected among the members of General Assembly. The mandate is 4 years renewable

Ingingo ya 16:

Inama Nyobozi ifite ububasha bwose bwo kuyobora umuryango no gukoresha ibyo utunze, uretse ubwo aya mategeko yeguriye Inteko Rusange. Ubw'ingenzi muri ubwo bubasha Inama Nyobozi ifite ni ubu

- a) Guhamagara Inteko Rusange mu byicaro byayo by'Inama zisanzwe.
- b) Gusaba Inteko Rusange ngo igire ibyihindura mu mategeko y'umuryango,
- c) Gushyiraho amategeko ngenga mikorere y'umuryango.
- d) Gusaba Inteko Rusange kwiga imishinga y'ingengo y'imari na raporo zerekana uko umutungo wacunzwe.
- e) Kwita kw'ishyirwaho ry'abigisha no gushaka abakozi b'umuryango.
- f) Guhagararira umuryango mu biwukorerwa byose.
- g) Kwemera imfashanyo zigenewe umuryango.

Ku buryo bwose, Inama ishinze gukomeza no kubahiriza uburenganzira bw'umuryango, kandi muri ibyo byose ishinze, ishobora no kugira abo ituma kuyikoreshereza bumwe mu bubasha bwayo, ariko akaba ariyo izabyibarizwa imbere y'Inteko Rusange.

Article 16 :

Le Conseil d'administration a la compétence la plus étendue pour tous les actes d'administration et de disposition, sauf ceux que les présents statuts réservent expressément à l'Assemblée Générale. Il possède notamment les pouvoirs suivants :

- a) Convoquer les sessions ordinaires de l'Assemblée Générale.
- b) Proposer à l'Assemblée Générale les modifications aux Statuts ;
- c) Arrêter le règlement intérieur de l'Association.
- d) Soumettre à l'Assemblée Générale les projets de budgets et les rapports de gestion.
- e) Assurer la mise en place du personnel enseignant et pourvoir au recrutement du personnel de service de l'Association.
- f) Assumer les fonctions de maître de l'œuvre pour le compte de l'Association.
- g) Approuver les subventions destinées aux œuvres de l'Association.

Il veille généralement au maintien et au respect des droits et prérogatives de l'association et peut déléguer certains de pouvoirs sous sa responsabilité.

Article 16:

The Executive Committee is widely competent for all administrative affairs except those which this constitution reserves to General assembly. It has the following competent:

- a) Convene ordinary meeting of General assembly
- b) Propose the General assembly the modification to the constitution
- c) Fix the interior working regulation
- d) submit to the General assembly the project of budget and management report
- e) Insure that the staff for teaching is in place and being able of recruiting the staff for association's activities.
- f) Insure the role of master of work as regarding the association
- g) Approve the subventions towards association's activities

It generally maintain the respect of rights and obligation of Association and it may delegate certain of its competence.

Ingingo ya 17 :

Mu bagize Inama Nyobozi nta n'umwe ufite uburenganzira bwo gukoresha izina ry'umuryango cyangwa ububasha buwushingiyeho akurikiranye inyungu ze bwite.

Ingingo ya 18:

Perezida wa Inama Nyobozi ni nawe Perezida w'Inteko Rusange kandi ni nawe uhagarariye umuryango. Vici-Perezida niwe uhagarariye umuryango wungirije.

Ingingo ya 19:

Inama Nyobozi ihamagarwa kandi ikayoborwa n'uhagarariye Umuryango, yaba adahali ibyo bigakorwa n'umwungirije. Inama Nyobozi iterana nibura rimwe mu gihembwe ku cyicaro cy'umuryango.

Ishobora kandi guterana iyo ibisabwe na 1/3 cy'abayigize kibisabishije inyandiko.

Kugira ngo Inama Nyobozi iterane hagomba kubamo nibura 2/3 by'abayigize, ntawe ushobora gutuma undi kumuhagararira muri iyo nama.

Ibyemezo by'Inama Nyobozi ni ibishingiye ku cyemezo cya benshi mu baje mu nama. Iyo amajwi anganyeye, icyemezo kiba icy'uruhande rurimo ijwi rya Perezida.

Article 17 :

Les membres du Conseil d'administration ne peuvent chacun en ce qui le concerne prendre un engagement au nom de l'Association pour leurs affaires.

Article 18 :

Le Président du Conseil d'Administration assume les fonctions de Président de l'Assemblée Générale et de représentant légal de l'Association. Le Vice-Président en est le représentant légal suppléant.

Article 19 :

Le Conseil d'Administration est convoqué et présidé par le Représentant Légal de l'Association ou en son absence, par le Représentant Légal Suppléant. Le Conseil d'Administration se réunit au moins une fois par trimestre au Siège social de l'Association. Il peut également se réunir sur demande écrite d'au moins 1/3 de ses membres.

Le Conseil d'Administration ne peut siéger valablement que si au moins les 2/3 de ses membres sont présent ; aucune procuration n'est admise.

Toutes les décisions du Conseil d'Administration sont prises à la majorité absolue des membres présents. En cas de parité des voix celle du Président est prépondérante.

Article 17:

Members of Executive Committee they cannot each of them take engagement in the name of association for their own affairs.

Article 18:

The chair person of Executive Committee has at the same time the role of the President of General assembly and of Legal Representative of the association. The vice chair person is deputy Legal Representative

Article 19:

The Executive Committee is convened by the Legal Representative of the association or if absent by deputy Legal Representative. The Executive Committee meets at least once per quarter to the head office of the association. It may also meet on the request of 1/3 of its members.

The Executive Committee cannot valuably meet if at least 2/3 of its members are present; attendance by proxy is not allowed.

All decisions of Executive Committee are taken by absolute majority of its present members. In case of parity, that one of the chair person is preponderant

Ingingo ya 20:

Abagize Inama Nyobozi babarizwa hamwe ibyo bakorera umuryango bateranye Nyamara ariko, ibyo ntibibuzwa buri muntu kubazwa ibyerekeye buri murimo yashinzwe ku giti cye.

Ingingo ya 21:

Inyandiko, intangazamategeko cyangwa inyandiko-mvugo n'ibyemezo by'Inama Nyobozi cyangwa by'Inteko Rusange, ari ibijya mu bucamanza cyangwa se ahandi, bishyirwaho umukono n'abahagarariye umuryango.

UMUTWE WA IV:

IBYEREKEYE UMUTUNGO

Ingingo ya 22:

Umuryango ushobora gutunga ibintu by'indagizo cyangwa ibyawo bwite byimukanwa cyangwa bitimukanwa ukeneye kugira ngo ugere ku nshingano zawo.

Ingingo ya 23:

Imari y'umuryango igizwe cyane cyane :

- n'imisanzu y'abanyamuryango ;
- amafaranga avuye muri Komite Kisaro Genk

Article 20 :

Les membres du Conseil d'Administration répondent solidairement envers l'Association dans l'exécution de leur mandat collectif. Toutefois, chacun est responsable de l'exécution du mandat pour lequel il a été élu.

Article 21 :

Les expéditions ou extraits des statuts ou des délibérations du Conseil d'Administration ou de l'Assemblée Générale, à produire en justice ou à toutes autres fins, sont signés pour conformité, par les représentants Légaux.

CHAPITRE IV : DU PATRIMOINE

Article 22 :

L'Association peut posséder, soit en jouissance, soit en propriété, les biens meubles et immeubles nécessaires à la réalisation de son objet.

Article 23 :

Les ressources de l'association sont constituées notamment :

- des cotisations des membres de l'association ;
- des fonds provenant du Comité Kisaro Genk Belgique ;

Article 20 :

Members of Executive Committee are jointly responsible towards the association in the execution of their collective mandate, moreover each of them is responsible in the execution of the mandate for which he has been elected.

Article 21:

Documents related to constitution or deliberation of Executive Committee or General assembly to be given in justice or for any other reason, are undersigned by Legal Representative or deputy Legal Representative.

CHAPTER IV: PROPERTY

Article 22:

The association can have in possession either property, necessary movables and real estate for the realization of its objective.

Article 23:

The resources of association are composed notably by:

- of members of association
- the fund from committee of Belgium Genk Kisaro

- imfashanyo za Leta y'u Rwanda ;

-n'ibituruka mu mikoreshereze myiza n'umutungo wawo;

- impano, indagano.

Ingingo ya 24:

Umuryango ugenera umutungo wawo ibikorwa byose bituma ugera ku nshingano zawo. Ariko rero ububasha bwo gutanga imitungo itimukanwa butangwa n'inteko rusange hakurikijwe 2/3 by'abagize umuryango.

**UMUTWE WA V:
ABAGENZUZI B'IMARI**

Ingingo ya 25 :

Inteko Rusange ishyiraho, buri myaka itatu, abagenzuramari babiri. Umurimo wabo ni ukugenzura igihe cyose imikoreshereze y'umutungo w'umuryango, no kuvuga icyo babitekerezaho.

Abo bagenzuzi bafite uburenganzira bwose bwo kureba inyandiko zose ziranga imikoreshereze y'amafaranga y'umuryango ariko ntibashobora kuzivana aho ziri. Batanga raporo mu Inteko Rusange y'Umuryango.

- des subventions du Gouvernement Rwandais ;

- des produits réalisés dans le cadre des activités productives du C.P.P.A ;

- les dons, legs.

Article 24 :

L'Association affecte ses ressources à tout ce qui concourt directement ou indirectement à la réalisation de son objet. Toutefois, les pouvoirs de disposition des immeubles sont subordonnés à la décision de l'Assemblée Générale statuant à la majorité des 2/3 des membres effectifs.

**CHAPITRE V :
COMMISSAIRES AUX
COMPTES**

Article 25 :

L'Assemblée Générale nomme pour un mandat de trois ans, deux Commissaires aux Comptes auxquels elle donne mission de contrôler en tout temps, la gestion des finances de l'Association et de lui en fournir tous avis.

Les Commissaires aux Comptes ont accès, sans déplacement aux livres et à toutes les écritures comptables de l'Association. Ils rendent compte à l'Assemblée Générale de l'Association.

- subsidy from the Government of Rwanda;

- production from activities of C.P.P.A;

- donations, legacy.

Article 24:

The association uses its resources to all things which directly or indirectly bring to the realization of its objectives. Moreover the competence of disposition of real estate remains to the General assembly decision by 2/3 of effective members.

CHAPTER V:

**COMMISSIONER TO THE
ACCOUNTS**

Article 25:

The General assembly nominate for a mandate of three years, two commissioners to the accounts to which it gives mission of controlling any time , the financial management of the association and give all advices

The commissioners to the accounts have access without moving, to the books and accountancy writings of association. They are responsible to General assembly

Ingingo ya 26:

Perezida w'Inama y'Ubuyobozi abyishakiye cyangwa abisabwe na benshi mu bagize iyo nama atumira abagenzuzi b'imali mu nama y'Inama y'ubuyobozi kugira ngo babagishe inama mu byerekeye imicungire y'umutungo w'umuryango.

Ingingo ya 27:

Inteko Rusange ifite ubushobozi bwo kuvanaho Umugenzuzi w'Imari ikanashyiraho Umusimbura wo kurangiza igihe uvanweho yari ashigaje.

**UMUTWE WA VI:
IMIHINDURIRE
Y'AMATEGEKO**

Ingingo ya 28:

Ihindurwa ry'aya mategeko rigomba gushyirwa ku murongo w'ibizigwa n'Inteko Rusange, bikamenyeshwa buri munyamuryango mu gihe kitari munsu y'iminsi mirongo itatu, kandi bikemerwa ku bwiganze busesuye bw'abanyamuryango nyakuri.

**UMUTWE WA VII:
UGUSESWA
N'UKUVANWAHO**

Ingingo ya 29:

Umuryango ushobora guseswa burundu byemejwe na 2/3 by'abawugize.

Article 26 :

D'initiative, ou à la demande de la majorité simple des membres du Conseil d'Administration, le Président invite les Commissaires aux comptes à assister à titre consultatif aux réunions de ce dernier.

Article 27 :

L'Assemblée Générale, peut mettre fin au mandat d'un Commissaire aux comptes et pourvoir à son remplacement pour achever le mandat.

**CHAPITRE VI :
MODIFICATION
STATUTS**

Article 28 :

Toute modification aux présents statuts doit être portée à l'ordre du jour de l'Assemblée Générale, envoyé au moins 30 jours à l'avance aux membres et ne pourra être adoptée qu'à la majorité absolue des membres effectifs.

**CHAPITRE VII :
DISSOLUTION
LIQUIDATION**

Article 29 :

La majorité des 2/3 des membres effectifs peut prononcer la dissolution de l'Association.

Article 26

By initiative or requested by simple majority of members of Executive committee, The Chair person invites the commissioners to the accounts to the meeting as consultants.

Article 27:

The General assembly can cancel the mandate of one of commissioner to the accounts and competent to replace him for achieving the mandate.

**CHAPTER VI:
MODIFICATION OF
CONSTITUTION**

Article 28:

All modification to this constitution must have been put on the agenda of General assembly sent in advance to the members 30 days and they will only be approved by absolute majority of effective members

**CHAPTER VII.
DISSOLUTION AND
LIQUIDATION**

Article 29:

The majority of 2/3 of effective members can decide the dissolution of association

Ingingo ya 30:

Mu gihe umuryango usheshwe, umutungo wawo uzahabwa undi muryango ufite intego nk'izawo cyangwa undi muryango ugamije ubugiraneza bikemezwa n'Inteko Rusange ikurikije ubwiganze buteganyijwe n'ingingo ya 29.

Ingingo ya 31:

Iby'umutungo w'umuryango washeshwe birangizwa n'abasesamutungo bashyizweho n'Inteko Rusange ku bwiganze bwa 2/3 by'abagize. Iyo bamaze gushyiraho abashinzwe ivanwaho ry'umuryango, abari bahagarariye umuryango bahita bavaho, hamwe n'abagize Inama y'ubuyobozi.

**UMUTWE WA VIII:
INGINGO ZISOZA**

Ingingo ya 32:

Ku bidateganyijwe muri aya mategeko, **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO « C.P.P.A. »** izakurikiza amategeko n'amabwiriza yerekeye imiryango idaharanira inyungu n'amategeko ngenga mikorere yashyizweho n'Inteko Rusange.

Article 30 :

En cas de dissolution et par conséquent de liquidation de l'Association, le patrimoine sera cédé à une Association poursuivant les mêmes buts ou à une œuvre philanthropique suivant décision de l'Assemblée Générale prise à la majorité prévue à l'article 29.

Article 31 :

La liquidation s'opère par les soins d'un ou de plusieurs liquidateurs désignés par l'Assemblée Générale à la majorité des 2/3 des membres effectifs. La nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs met fin au mandat des Représentants Légaux et des membres du Conseil d'Administration.

**CHAPITRE VIII :
DISPOSITIONS FINALES**

Article 32 :

Pour toutes dispositions non prévues aux statuts de l'Association, **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE KISARO « C.P.P.A. »** s'en réfère aux lois et règlements en vigueur sur les associations sans but lucratif et au Règlement d'Ordre intérieur du **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO « CPPA »**.

Article 30 :

In case of dissolution and thereafter the liquidation of the association, the patrimony will be transferred to an association of the same objectives or to philanthropic action according to the decision of General assembly taken by the majority mentioned in 29 article.

Article 31:

The liquidation is done by one or more liquidator designed by General assembly by the majority of 2/3 of effective members. The nomination of one or more liquidator put the on the mandate of Legal Representative and members of Executive Committee.

CHAPTER VIII:

FINAL DISPOSITIONS

Article 32

For any matter not catered for in this constitutions of association **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE KISARO « C.P.P.A. »** the association shall refer itself to laws governing non profit organizations and to the internal working regulation of **CENTRE DE PERFECTIONNEMENT ET DE PROMOTION AGRICOLE DE KISARO « CPPA »**.

Ingingo ya 33:

Aya mategeko yemejwe kandi ashyizweho umukono n'abanyamuryango nyakuri bari ku ilisiti iyometseho.

Bikorewe i Kisaro, kuwa 17 Kanama 2008

MUGEMANA Jean Marie Vianney, Représentant Légal

(sé)

Article 33 :

Les présents statuts sont approuvés et adoptés par les membres effectifs de l'Association dont la liste est en annexe.

Fait à Kisaro, le 17 Août 2008

WIEME Cyrille, Représentant Légal Suppléant

(sé)

Article 33 :

The constitution are approved and adopted by effective members of association listed on the appendix.

Done at Kisaro on 17th August 2008

**ITEKA RYA MINISITIRI N°98/8.11 RYO MINISTERIAL ORDER N° 98/8.11 OF ARRETE MINISTERIEL N° 98/08.11 DU
KUWA 31/6/2009 RITANGA 31/6/2009 AUTHORIZING NAME 31/6/2009 PORTANT AUTORISATION DE
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA ALTERATION CHANGEMENT DE NOM
IZINA**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Article One: Authorisation to alter name

Article premier: Autorisation de changement de nom

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'Irangamimerere

Article 2: Duration for alteration in the civil registry

Article 2: Délais de changement au registre de l'Etat Civil

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

ITEKA RYA MINISITIRI N°98/8.11 RYO KUWA 31/6/2009 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA **MINISTERIAL ORDER N° 98/8.11 OF 31/6/2009 AUTHORISING NAME ALTERATION** **ARRETE MINISTERIEL N° 98/08.11 DU 31/6/2009 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM**

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice / Attorney General

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavuguruwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception, spécialement en son article premier;

Abisabwe na Bwana **SARAMBUYE Love** utuye

Upon request lodged by Mr. **SARAMBUYE Love**

Sur requête de Monsieur **SARAMBUYE Love**

i Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 31/08/2007;

domiciled in Nyamirambo, Nyarugenge District, Kigali City, on 31/08/2007;

domicilié à Nyamirambo, District de Nyarugenge, Ville de Kigali, reçue le 31/08/2007;

ATAGETSE:

ORDERS:

ARRETE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana **SARAMBUYE Love**, utuye i Nyamirambo, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, ahawe uburenganzira bwo gukura izina rya **LOVE** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **JEAN LUTHER**.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhindura mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **SARAMBUYE Love** ahawe igihe cy'amezi atatu uhereye ku muni iri Teka ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo asimbuzwe izina rya **LOVE** irya **JEAN LUTHER** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umuni ritangarijweho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika

Article One: Authorisation to alter name

Mr. **SARAMBUYE Love**, domiciled in Nyamirambo, Nyarugenge District, Kigali City, is hereby authorised to replace the name of **LOVE** in his identification with **JEAN LUTHER**.

Article 2: Duration for alteration in the civil Registry

Mr **SARAMBUYE Love** is hereby given three months commencing from the date of publication of this the Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to replace the name **LOVE** with **JEAN LUTHER** in the Civil Registry of births.

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic

Article premier: Autorisation de changement de nom

Monsieur, **SARAMBUYE Love** domicilié à Nyamirambo, District Nyarugenge, Ville de Kigali, est autorisé à remplacer le nom de **LOVE** par celui de **JEAN LUTHER** dans son identification.

Article 2: Délai de changement au registre de l'Etat Civil

Monsieur **SARAMBUYE Love** dispose d'un délai de trois mois à dater de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, pour remplacer le nom **LOVE** par celui de **JEAN LUTHER** dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du

y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 31/6/2009

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

of Rwanda.

Kigali, on 31/6/200

The Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Rwanda.

Kigali, le 31/6/2009

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

**ITEKA RYA MINISITIRI N°103/8.11 RYO
KUWA 12/08/2009 RITANGA
UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA
IZINA**

**MINISTERIAL ORDER N° 103/8.11 OF
12/08/2009 AUTHORISING NAME
ALTERATION**

**ARRETE MINISTERIEL N° 103/08.11 DU
12/08/2009 PORTANT AUTORISATION DE
CHANGEMENT DE NOM**

ISHAKIRO

TABLE OF CONTENTS

TABLE DES MATIERES

**Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo
guhindura izina**

Article One: Authorisation to alter name

**Article premier: Autorisation de changement de
nom**

**Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo
cy'Irangamimerere**

**Article 2: Duration for alteration in the civil
registry**

**Article 2: Délai de changement au registre de
l'Etat Civil**

**Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira
gukurikizwa**

Article 3: Commencement

Article 3: Entrée en vigueur

<p>ITEKA RYA MINISITIRI N°103/8.11 RYO KUWA 12/08/2009 RITANGA UBURENGANZIRA BWO GUHINDURA IZINA</p>	<p>MINISTERIAL ORDER N° 103/8.11 OF 12/082009 AUTHORIZING NAME ALTERATION</p>	<p>ARRETE MINISTERIEL N° 103/08.11 DU 12/08/2009 PORTANT AUTORISATION DE CHANGEMENT DE NOM</p>
-------------------------------------------------------------------------------------------------------------	--------------------------------------------------------------------------------------	-------------------------------------------------------------------------------------------------------

Minisitiri w'Ubutabera / Intumwa Nkuru ya Leta

The Minister of Justice / Attorney General

Le Ministre de la Justice /Garde des Sceaux

Ashingiye ku Itegeko Nshinga rya Repubulika y'u Rwanda ryo kuwa 04 Kamena 2003 nk'uko ryavugururwe kugeza ubu, cyane cyane mu ngingo zaryo iya 120, n'ya 121;

Pursuant to the Constitution of the Republic of Rwanda of 04 June 2003 as amended to date, especially in Articles 120 and 121;

Vu la Constitution de la République du Rwanda du 04 juin 2003 telle que révisée à ce jour, spécialement en ses articles 120 et 121;

Ashingiye ku Itegeko n° 42/1988 ryo kuwa 27 Ukwakira 1988 rishyiraho Interuro y'Ibanze n'Igitabo cya Mbere cy'Urwunge rw'Amategeko Mbenezamubano, cyane cyane mu ngingo zaryo, kuva ku ya 65 kugeza ku ya 71;

Pursuant to Law n° 42/1988 of 27 October 1988, establishing the Preliminary Title and Volume One of the Civil Code, especially in Articles 65 to 71;

Vu la Loi n° 42/1988 du 27 Octobre 1988 instituant le Titre Préliminaire et le Livre Premier du Code Civil, spécialement en ses articles de 65 à 71;

Ashingiye ku Iteka rya Perezida n° 27/01 ryo kuwa 18/07/2004 rigena amwe mu mateka y'Abaminisitiri yemezwa atanyuze mu Nama y'Abaminisitiri, cyane cyane mu ngingo yaryo ya mbere;

Pursuant to the Presidential Order n° 27/01 of 18/07/2004, determining certain Ministerial Orders which are adopted without consideration by the Cabinet, especially in Article One;

Vu l'Arrêté Présidentiel n° 27/01 du 18/07/2004 déterminant certains Arrêtés Ministériels qui ne sont pas adoptés par le Conseil de Ministres, spécialement en son article premier;

Amaze kubona Iteka rya Minisitiri n° 019/17 ryo kuwa 05/12/2001 rihindura Iteka rya Minisitiri n° 097/05 ryo kuwa 25/03/1992 rishyiraho umubare w'amafaranga atangwa n'abashaka guhindura amazina yabo n'uburyo yakirwa, cyane cyane mu

Pursuant to Ministerial Order n° 019/17 of 5/12/2001, modifying Ministerial Order n° 097/05 of 25/03/1992, establishing the amount of fees to be paid for altering names and modalities for their collection, especially in Article One;

Considérant l'Arrêté Ministériel n° 019/17 du 05/12/2001 modifiant l'Arrêté Ministériel n° 097/05 du 25/03/1992 portant fixation du montant des frais relatifs au changement de noms ou prénoms ainsi que les modalités de leur perception,

ningingo yaryo ya mbere;

Abisabwe na Bwana **BARAJIGINYWA Michel** utuye mu Gahengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba mu rwandiko rwe rwakiriwe kuwa 09/12/2008;

ATAGETSE:

Ingingo ya mbere: Uburenganzira bwo guhindura izina

Bwana **BARAJIGINYWA Michel** utuye mu Gahengeri, Akarere ka Rwamagana, Intara y'Iburasirazuba ahawe uburenganzira bwo gukura izina rya **BARAJIGINYWA Michel** mu irangamimerere ye rigasimbuzwa irya **MANZI Michel**.

Ingingo ya 2: Igihe cyo guhinduza mu gitabo cy'irangamimerere

Bwana **BARAJIGINYWA Michel** ahawe igihe cy'amezi atatu uheryeye ku muni iri Teka ritangarijeho mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda kugira ngo asimbuze izina rya **BARAJIGINYWA Michel** irya **MANZI Michel** mu gitabo cy'irangamimerere kirimo inyandiko y'ivuka.

Upon request lodged by Mr. **BARAJIGINYWA Michel** domiciled in Gahengeri, Rwamagana District, Eastern Province, on 09/12/2008;

ORDERS:

Article One: Authorisation to alter name

Mr. **BARAJIGINYWA Michel**, domiciled in Gahengeri, Rwamagana District, Eastern Province, is hereby authorised to replace the name of **Michel** in his identification with **MANZI Michel**.

Article 2: Duration for alteration in the civil Registry

Mr **BARAJIGINYWA Michel** is hereby given three months commencing from the date of publication of this the Order in the Official Gazette of the Republic of Rwanda to replace the name **BARAJIGINYWA Michel** with **MANZI Michel** in the Civil Registry of births.

spécialement en son article premier;

Sur requête de Monsieur **BARAJIGINYWA Michel** domicilié à Gahengeri, District de Rwamagana, Province de l'Est, reçue le 09/12/2008;

ARRETE:

Article premier: Autorisation de changement de nom

Monsieur **BARAJIGINYWA Michel**, domicilié à Gahengeri, District de Rwamagana, Province de l'Est, est autorisé à remplacer le nom de **BARAJIGINYWA Michel** par celui de **MANZI Michel** dans son identification.

Article 2: Délai de changement au registre de l'Etat Civil

Monsieur **BARAJIGINYWA Michel** dispose d'un délai de trois mois à dater de la publication du présent arrêté au Journal Officiel de la République du Rwanda, pour remplacer le nom **BARAJIGINYWA Michel** par celui de **MANZI Michel** dans le registre de l'Etat Civil contenant son acte de naissance.

Ingingo ya 3: Igihe Iteka ritangira gukurikizwa

Iri teka ritangira gukurikizwa umunsi ritangarijwehà mu Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda.

Kigali, ku wa 16/08/2009

Minisitiri w'Ubutabera/ Intumwa Nkuru ya Leta

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Article 3: Commencement

This Order shall come into force on the date of its publication in the Official Gazette of the Republic of Rwanda.

Kigali, on 16/08/2009

The Minister of Justice/Attorney General

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

Article 3: Entrée en vigueur

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au Journal Officiel de la République du Rwanda.

Kigali, le 16/08/2009

Le Ministre de la Justice/Garde des Sceaux

(sé)

KARUGARAMA Tharcisse

DELTA TWO CONSTRUCTION L.T.D

MEMORANDUM AND ARTICLES OF ASSOCIATION

The undersigned:

Mr. KABEZA FULANI of Rwandan Nationality, resident in Kigali, in Gasabo District with the postal address of 5315, Kigali-Rwanda.

Mr. FURANI VENERAND of Rwandan Nationality, resident in Kigali, in Gasabo District with the postal address of 5315, Kigali – Rwanda.

Do hereby agree on the following:

CHAPTER ONE

Name, Objectives, Head-Office, Duration.

Article One:

A limited liability Company to be known as **DELTA TWO CONSTRUCTION L.T.D** is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the memorandum and articles of association of the Company.

Article 2:

The objectives for which the Company is established are to profitably engage in various commercial undertakings among other things:

- (a) To engage in activities of Construction and Maintenance Services,
- (b) To engage in activities of Real Estate,
- (c) To engage in activities of Procurement and Supply of goods and Services,
- (d) To engage in activities of General Trading,
- (e) To carry out import and export of goods and services,
- (f) To serve as a corporate representatives of foreign investors
- (g) To do all or any kind of business projects as they may be incidental or Conducive to the attainment of the above objects or any of them

Article 3:

The head office of the Company shall be situated at Kigali, the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda after approval by the Board of Directors.

Article 4:

The Company may upon decision by the Directors, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as elsewhere in the world.

Article 5:

The registration of the Company shall be completed upon entering its name in the register of companies. The Company shall continue to exist for an unknown period of time. It may however be dissolved by the general meeting.

CHAPTER TWO

SHARE CAPITAL – SHARES

Article 6:

The initial authorized share capital of the company is Ten Million Rwandese Francs (10,000,000 frw) divided into ten thousand shares (10,000) of One Thousand (1,000) Rwandese Francs each.

The shares are fully paid in the following manner:

1. Mr. KABEZA FULANI, 9000 shares valued at 9,000,000 Rwandese Francs, equivalent to 90% of the authorized initial capital.
2. Mr. FURANI VENERAND 1000 shares valued at 1,000,000 Rwandese Francs, equivalent to 10% of the authorized initial capital.

Subject to the approval of the general meeting, shares may be issued or transferred to new shareholders in the Company provided that they undertake to abide by the terms and conditions determined by the existing shareholders as well as all provisions of these Memorandum and Articles of Association.

Article 7:

The Company has the power from time to time to increase the authorized capital. The Company may not issue or offer to issue any shares without the unanimous approval of the Board and the Shareholders.

Article 8:

The liability of the shareholders is limited to the amount owing on their shares.

Article 9:

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head office. This register shall indicate the name, address, and number of shares of every shareholder. It shall show the amount of money invested into the Company or shares transferred to other persons. Any shareholder and any other interested party shall have access to the register without moving it.

Article 10:

Shares are indivisible. In case there are several claimants to one share, all rights arising from the share will be suspended until one person is decided upon as the rightful owner of the share.

Article 11:

The transfer of any share in the Company shall be in writing in any usual or common form or in any other form approved by the Directors and shall be signed by the transferor and the transferee. The transferor shall be deemed to remain the holder of the share until the name of the transferee is entered into the register of the members in respect thereof. The Company shall retain all instruments of transfer, when registered.

Article 12:

For a transfer of shares to be registered, the following documents must be lodged at the company's registered office:

- (a) the share transfer form;
- (b) the share certificate (if there is one) or evidence satisfactory to the Directors of its loss or destruction;
- (c) Any other information the Directors require to establish the transferor's right to transfer the ownership of the shares.

Article 13:

In case of the death of a member, the executors or administrators of the deceased shall be the only person recognized by the Company as having title to his shares; provided that nothing herein contained shall release the estate of the deceased member from any liability in respect of any share held by him.

Article 14:

Any person becoming entitled to a share as a consequence of a death of a member shall, upon such evidence being produced as may from time to time be required by the Company, have the right either to be registered as a member in respect of the share or instead of being registered himself, to make such transfer of the share as the deceased person could have made, and the Company shall in either case, have the right to refuse or suspend registration as it would have had in the case of a transfer of the share by the deceased before the death.

Article 15:

A person becoming entitled to a share by reason of the death of the holder shall be entitled to the same dividends and other advantages to which he would be entitled if he were the registered holder of the share except that he shall be entitled in respect of it to exercise any right conferred by membership in relation to general meetings of the Company, provided that the Company may at any time, give notice requiring any such person to elect either to be registered himself or transfer the share, and if notice is not complied with within a period stipulated in the Rwandan company law, the Company may, thereafter, withhold payment of dividends and other monies payable in respect of the share until compliance with the notice has been effected.

CHAPTER THREE
DIRECTORS

Article 16:

The business of the Company shall be managed by the Board of Directors who may exercise all such powers of the Company as stipulated in the Companies Laws of Rwanda or these regulations, required to be exercised by the Company in general meeting.

Article 17:

The Board will consist of a minimum of three (3) Directors.

Article 18:

A Director may appoint any person to act in his or her place as an alternate director for any period the Director thinks fit. The appointment must be in writing and delivered to the Company at its head office.

An Alternate Director is entitled to notice of Directors' meetings and, if the appointing Director is not present at a meeting, the Alternate is entitled to attend, be counted in a quorum and vote as a Director.

An Alternate Director is not the appointing Director's agent and is personally responsible to the Company for his or her conduct.

An Alternate Director may resign by delivering a written notice to the Company at its head office. An appointing Director may terminate the appointment of his or her alternate, or suspend the appointment, by giving delivering a written notice to the Company at its head office. The appointment of an Alternate Director terminates automatically if the appointing Director ceases to be a Director.

CHAPTER FOUR **REMUNERATION OF DIRECTORS**

Article 19:

Non-executive Directors' fees shall be paid for by shareholder who appointed them.

In addition to their fees the Directors are entitled to be paid or reimbursed for all travelling and other expenses they properly incur in relation to exercising their powers and performing their duties in relation to:

- (i) A meeting of directors;
- (ii) A meeting of a committee of directors; a
- (iii) A general meeting of the Company
- (iv) The business or affairs of the Company

DIRECTORS' INTERESTS

Article 20:

A Director who to his knowledge is in any way, whether directly or indirectly, interested in a contract or proposed contract with the Company shall declare his interest at a meeting of the Board.

MANAGING DIRECTOR

Article 21:

The Directors may from time to time appoint a person to the office of the Managing Director for such period and on such terms as they think fit and, subject to the terms of any agreement entered into in any particular case, may revoke such appointment.

Article 22:

Until the Director decided otherwise, Mr; KABEZA FULANI is appointed as a managing Director.

A Managing Director shall receive remuneration (whether by way of salary, commission or participation in profits partly in one way and partly in another) as the Directors in their meeting may determine.

The Directors may entrust to and confer upon a Managing Director any of the powers exercisable by them upon such terms and conditions and with such restrictions as they think fit, and either collaterally with or to the exclusion of their own powers, and may from time to time revoke, alter or vary all or any such powers.

SECRETARY

Article 23:

The Directors shall appoint the Secretary. Any Secretary so appointed may be removed by the Directors.

MINUTES

Article 24:

The Directors shall cause minutes to be made in books provided for the purpose:

- (a) of all appointments of officers;
- (b) of the names of the Directors present at each meeting of the Directors and any committee of the Directors;
- (c) of all resolutions and proceedings at all meetings of the Company and of the Directors and of committees of Directors and of all resolutions determined without meetings; and
- (d) of all declarations and notices of interest made and given by Director

The chairman of the meeting or the next meeting must sign the minutes as a true and correct record of the meeting. That person's signing of the minutes is sufficient evidence of the proceedings recorded and of what was done at the meeting.

CHAPTER FIVE

GENERAL MEETING:

Article 25:

The general meeting shall once a year at the head office of the Company or at other place mentioned in the notice. The Board shall cause the general meeting to convene and such meeting shall be called ordinary general meeting.

Article 26:

All general meetings other than annual general meetings shall be called extraordinary meetings.

Article 27:

The fully constituted general meeting shall be representative of all the shareholders' Memorandum & Articles of Association shall be binding on all be binding on all shareholders. The quorum necessary for the general meeting shall be the presence of Directors appointed by the shareholders.

Article 28:

The general meeting shall appoint for three renewable years auditors to supervise the Company's operations. The auditors shall have an unlimited right of supervision and control on all Company's operations. They may peruse without movement, books, correspondences, minutes and generally any other Company's documents.

Article 29:

The Board shall from time to time cause to be prepared and to be laid before the Company in a general meeting such profit loss accounts, balance sheets and such other reports that shall be required by the general meeting.

Article 30:

Decisions of the general meeting and extraordinary meetings are taken by majority vote.

Important changes to the Memorandum and Articles of Association shall require 4/5 majority vote and 3/4 of the share capital being represented.

Such important changes include the following:

- The objects of the Company
- Transfer of head office abroad
- Changing the legal status of the Company
- Merger of the Company
- Splitting up of the Company
- Introduction of restrictions to the free negotiability of shares.
- Issue of debentures into shares
- Any other matter which has been designated so by the shareholders

Article 31:

The Dividends shall be declared and paid according to the par value of the paid up shares by the general meeting. The general meeting also determines the amount of profits to be retained by the Company as special reserves.

CHAPTER SIX

BALANCE SHEET & DIVIDENDS

Article 32:

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st of December of the same year. The first financial year starts on the day the Company is entered into the Register of Companies and ends 31st December of the same year.

The Board shall cause accounts to be kept according to generally accepted international accounting principles, policies, practices and procedures with respect to:

- (a) All sums of money received and expended by the Company and the matters in respect of which the receipt and expenditure took place,
- (b) All sales and purchase of goods by the Company, and
- (c) The assets and liabilities of the Company.

Article 33:

After approval by the general meeting, the balance sheet and the profits and loss accounts shall be sent to the Competent Court of Higher Instance for publication in the official gazette.

The declaration of dividends will be done at places and periods determined by the general meeting of shareholders. The general meeting may decide to pay an interim or final dividend on shares.

The profits of the Company available for dividends and resolved to be distributed shall be applied in the payment of dividends to members accordingly.

The Company in a general meeting may declare dividends accordingly.

No dividend shall be payable except out of profits of the Company, or in excess of the amount recommended by the general meeting.

Notice of any dividend that may have been declared shall be given to each shareholder and all dividends unclaimed for three years after having been declared may be forfeited by the Directors for the benefit of the Company.

CHAPTER SEVEN

WINDING UP

Article 34:

If the Company's capital shall for any reason be reduced by 1/2, then they shall cause the matter to be tabled before an extraordinary general meeting which will decide on the winding up of the Company. If the Company shall be wound up, the members shall appoint a liquidator who with the authority of an extraordinary resolution shall divide among the members in specie or in kind the whole or any part of the Company. The costs of liquidation shall be borne by the Company.

Article 35:

If the Company is wound up, the assets remaining after payment of debts and liabilities of the Company and the costs of the liquidation, will be applied first, in repaying to the members, the amounts paid or credited as paid up on shares held by them respectively and the balance (if any) shall be distributed among the members in proportion to the number of shares held by them respectively. All shares shall have equal value.

CHAPTER EIGHT

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 36:

For any matter not taken care of by the Memorandum & Articles of Association, laws governing companies in the Republic of Rwanda shall bind the members.

Article 37:

All disputes involving the Company shall first be brought to the attention of the general meeting and when the general meeting fails to resolve the matter; it shall be referred to the arbitrator agreed upon by the parties. When the dispute remains unresolved it shall be taken to the Rwandan competent Court.

This is done Kigali on the 1st October, 2008

THE SHAHOLDERS OF TISCA HOLDINGS LTD

- 1. KABEZA FULANI (sé)**
- 2. FULANI VENERAND (sé)**

AUTHENTIC DEED, THE NUMBER 244 VOLUME VI

The year two thousand and eight, the 1st day of October 2008, we, TUSHABE KARIM, the Rwandan state Notary being and living in KIGALI certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

1- KABEZA FULANI

2- FULANI VENERANDA

Present were MUDENGE Emmanuel living in Kigali and BAHATI BONAVANTURE living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirements.

Having read to the shareholders and witnesses the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down includes well their will. In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and us. Authenticated and imprinted of the seal of the RIEPA Notary office.

SHAREHOLDERS

1. **KABEZA FULANI (sé)**

2. **FULANI BENERAND(sé)**

WITNESSES

1. **MUDENDE EMMANUEL (sé)**

2. **BAHATO BONAVENTURE(sé)**

The Notary
TUSHABE KARIM
(sé)

Derived rights:

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese francs Registered by Us. **TUSHABE KARIM**. The Rwanda State Notary being and living in Kigali, under number 244 volume VI the price of which amounts to 2500 frws francs derived under receipt N°3171718 as of 1st October 2008, and issued by the Revenue Authority.

The Notary
TUSHABE KARIM
(sé)

EXECUTION FEES: FOR EXECUTION OF THIS DOCUMENT, THE PRICE AMOUNTS TO TWENTY THOUSAND RWANDESE FRANCS DERIVED UNDER RECIEPT NUMBER 3171718.

A.S. N°1001/ORG

Reçu en dépôt au Bureau du Rwanda Development Board BP 6239 Kigali, le 07/07/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n°RCA 560/08/NYR, le dépôt des Statuts de la société **DELTA TWO CONSTRUCTION L.T.D**

Droits perçus

- Droit de dépôt : 5000frw.

- Suivant quittance N° 0745 du 24/06/2009

Le Rregistraire Général

Eraste KABERA

(sé)

**STATUTS : ENTREPRISE D'ADDUCTION D'EAU ET DE CONSTRUCTION,
SOCIETE A RESPONSABILITE LIMITE « E.AD.E.CO. SARL »**

=====

Entre les Soussignés :

- **SADALA Modeste**, Carte d'identité n° 6828/V3, de la Commune KIVUMU,
résidant en Commune KICUKIRO ;
- **GISAGARA Alphonse**, Carte d'Identité n° 12.981, de la Commune RUTOBWE,
résidant en Commune NYARUGENGE

Il a été convenu ce qui suit:

TITRE PREMIER: OBJET, DUREE ET SIEGE

Article premier :

Il est constitué conformément à la législation en vigueur en République Rwandaise, une société à responsabilité limitée (S.A.R.L) dénommée « E.AD.E.CO S.A.R.L. » (Entreprise d'Adduction d'Eau et de Construction).

Article 2 :

Le siège social de l'E.AD.E.CO, SARL est établi en Commune Nyarugenge, Préfecture de la Ville de KIGALI, où tous les actes doivent être légalement notifiés.

Il peut être transféré à tout autre endroit de la République Rwandaise par décision simple de l'Assemblée Générale. Des succursales, des agences, des bureaux, peuvent être établis tant au RWANDA qu'à l'étranger par simple décision de l'Assemblée Générale.

Article 3 :

La Société a pour objet: les études, la conception et les réalisations des travaux relevant des domaines ci-après:

- les travaux d'hydraulique: adductions d'eau potable ;
- Génie Civil : bâtiments civils et industriels;
- Génie Rural: aménagement hydro-agricole, et travaux connexes, et généralement toutes opérations mobilières et immobilières, financiers, commerciales et industrielles pouvant se rattacher directement ou indirectement à ces activités.

Article 4:

La société est constituée pour une durée de trente ans, prenant cours à la date de l'Immatriculation au registre de commerce.

Elle pourra être prorogée ou dissoute par décision des associés prise dans les formes requises pour les modifications des statuts.

TITRE II : CAPITAL SOCIAL

Article 5 :

Le Capital Social est fixé à la somme de Un million de francs rwandais divisé en 100 parts de 10 000 Frw chacune.

Article 6 :

Les parts sociaux sont inscrites comme suit:

- SADALA Modeste 50 parts soit 500 000 Frw
- UWIMANA Marie Rosine 25 parts soit 250 000 Frw
- GISAGARA Alphonse 25 parts; soit 250 000 Frw
-

Les parts sociales de Mademoiselle UWIMANA Rosine resteront gérées par son père SADALA Modeste jusqu'à sa majorité.

Le capital se trouve intégralement souscrit et entièrement libéré. Les frais de constitution sont estimés à quatre vingt mille francs rwandais.

Article 7 :

Les parts sociales sont nominatives et indivisibles. Elles sont inscrites dans le registre des associés tenu au Siège sociale de la société qui peut être consulté par tout associé ou tiers intéressés. Ce registre contient:

- La désignation précise de chaque associé.
- Le nombre de parts sociales appartenant à chaque associé.
- et l'indication des versements effectués.

Article 8 :

Les cessions des parts entre vifs ainsi que toute admission de nouveaux membres sont soumises à l'approbation de l'Assemblée Générale.

En cas de décès d'un des associés, la Société continue entre les survivants et un ou plusieurs héritiers du défunt.

Ceux-ci sont désignés dans le testament ou, à défaut, par l'ensemble des héritiers.

Article 9 :

Les associés ne sont responsables des engagements de la Société qu'à concurrence du montant de leurs parts sociales.

Article 10 :

La société n'est pas nécessairement dissoute par le retrait, le décès ou toute défaillance de l'un des associés.

TITRE III :ADMINISTRATION-GERANCE-CONTROLE

Article 11 :

La gestion journalière de la Société est confiée à un Directeur-Gérant associé ou non, nommé pour trois ans par l'Assemblée Général. Son mandat est renouvelable.

Il peut être révoqué avant l'expiration du terme.

Article 12 :

Le Directeur-Gérant ne doit pas exercer une activité similaire ou qui peut concurrencer les activités de la société, sauf accord écrit de l'Assemblée Générale.

Le Directeur-Gérant est revocable par décision des associés représentant plus de la moitié des parts sociales.

Article 13 :

La remuneration et autres avantages du Directeur-Gérant de la Société sont determines par l'Assemblée Générale.

Article 14 :

Le Directeur-Gérant est responsable devant l'Assemblée Générale.

Il doit faire un rapport détaillé à chaque Assemblée Générale ordinaire et répondre à toutes questions posées par les associés relatives à la bonne marche de la société.

Article 15 :

Le contrôle financier de la société appartient à tout associé.

Les associés ont accès à toutes les archives de la Société et peuvent vérifier tous les comptes ainsi que tout document intéressant la Société.

Article 16 :

Le Directeur-Gérant dispose de tout pouvoir d'agir au nom de la Société pour les operations de gestion journalière de celle-ci, il peut vendre ou acheter des immeubles, aliéner, contracter des emprunts et constituer les hypothèques.

Il représente directement la société dans ses relations avec le pouvoir public, administrative et judiciaire. Il peut aussi exercer et intenter toutes actions en justice, tout comme demandeur que comme défendeur, comparaître à toute conciliation, executer toute decision judiciaire.

TITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 17 :

Les associés se réunissent en assemblée générale ordinaire une fois par an, sur convocation du Directeur-Gérant.

L'Assemblée Générale extraordinaire se réunit chaque fois que l'intérêt l'exige, sur convocation soit du Directeur-Gérant, les commissaires au comptes, ou à la demande d'un associé disposant d'au moins un dixième du capital social.

Article 18:

Les décisions de l'Assemblée Générale sont prises à la majorité des voix qui participent au vote pourvu que ces voix atteignent trois quarts (3/4) du capital social de la société.

Article 19 :

L'Assemblée Générale a tous les pouvoirs:

1° Nomme et révoque le Directeur-Gérant de la société, détermine sa rémunération et autres avantages, les émoluments des commissaires aux comptes et leur donne décharge.

2° Prend connaissance des rapports du Directeur et des commissaires et délibère sur les questions posées.

3° Se prononce sur toute question qui n'est pas dans les compétences du Directeur-gérant ou à l'Assemblée extraordinaire.

Article 20:

Pour toutes modifications qui portent sur les statuts, la transformation de la société sur l'objet de la société, sur la fusion, ainsi que sur l'augmentation ou la diminution du capital social, les décisions seront prises à la majorité des trois quarts des voix, à condition que les trois quarts du capital social soient représentés. Si cette dernière condition n'est pas remplie, une seconde assemblée délibérera à la majorité simple.

Article 21 :

Tout propriétaire de part sociale peut se faire représenter à l'Assemblée Générale par un mandataire spécial, agréé par d'autres associés.

Article 22 :

L'exercice social commence le premier janvier et se termine le 31 décembre de chaque année, sauf le premier exercice qui, lui, commence à la date de son immatriculation au registre de commerce et se termine le 31 décembre suivant.

Article 23 :

Il est établi à la fin de chaque exercice social par les soins du Directeur-Gérant, un inventaire de l'actif et du passif, un compte des pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière.

Article 24 :

À la fin de chaque exercice social l'Assemblée Générale examine le bilan et donne décharge au Directeur. En cas de réalisation de bénéfices, elle détermine la part devant constituer des réserves au moins 15 % et celle à répartir entre les associés au prorata de leurs parts sociales.

Article 25

En cas de dissolution, le capital net de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives.

Les pertes éventuelles seront supportées dans la meme proportion

Article 26:

Tout litige pouvant survenir entre les associés à propos de l'application du present contrat sera soumis à un collège de trois arbitres , chaque partie désignant un arbitre de son choix ee les deux arbitres ainsi désignés precedent, de commun accord à la designation d'un tiers arbitre.

Article 27:

Pour tout ce qui n'est pa prévu aux presents statuts, les associés déclaren se referrer à la legislation en vigueur au RWANDA.

Kigali, le 30 juin 1992

LES ASSOCIES

SADALA Modeste(sé)

GISAGARA Alphonse (sé)

ACTE NOTARIE NUMERO ONZE MILLE TROIS CENT SOIXANTE, VOLUME CCXXIII

L' an mil neuf cent quatre vingt douze, le trentième jour du mois de juin, Nous, KABALISA Palatin, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant à KIGALI, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci-avant, nous a été présenté par :

- **SADALA Modeste**, carte d'identité no 6828/V3, de la commune KIVUMU, Agent des Transits, résidant dans la commune KICUKIRO ;
- **GISAGARA Alphonse**, carte d'identité no 12981, de la Commune RUTOBWE, Maçon qualifié, résidant dans la commune NYARUGENGE.

En présence de Monsieur NSENGIMANA Amiel et de MUKESHIMANA Libérata, Agents du Ministère de la Justice, résidant à KIGALI, témoins instrumentaires à ce requis et réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture du contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de KIGALI.

LES COMPARANTS

SADALA Modeste(sé)

GISAGARA Alphonse(sé)

LES TEMOINS

NSENGIMANA Amiel (sé)

MUKESHIMANA Libérata (sé)

LE NOTAIRE

KABALISA Palatin

(sé)

DROITS PERCUS :

Frais d'Acte : Mille huit cents francs rwandais (1.800 Frw) enregistrés sous l'acte authentique no 11.360 Volume CCXXIII du 30 juin 1992, perçus suivant quittance n° 248157/B du 29 juin 1992, délivrée par le comptable de Préfecture de KIGALI

LE NOTAIRE

KABALISA Palatin

(sé)

Frais d'expédition

Deux mille Huit cent (2.800 Frw) perçus pour une expédition authentique suivant la même quittance.

LE NOTAIRE

KABALISA Palatin

(sé)

ENTREPRISE D'ADDUCTION D'EAU ET DE CONSTRUCTION "E.AD.E.CO"

B.P. 3048 KIGALI

TEL.: 08304761/05301816

TIN: 100136936

**PROCES – VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE
EXTRAORDINAIRE DE LA SOCIETE E.AD.E.CO Sarl du 31/01/2009**

L'an deux mil neuf, le trente unième jour du mois de janvier, sur convocation de Monsieur **SADALA Modeste**, Directeur Gérant de la société et associé, par lettre du 05/01/2009, l'**Assemblée Générale de E.AD.E.CO Sarl** s'est tenue à son siege à Remera, District de KICUKIRO.

Etaient présents :

- Monsieur **SADALA Modeste**, Associé et Directeur-Gérant
- Monsieur **GISAGARA Alphonse**, Associé;
- Mademoiselle **UWIMANA Rosine**, Associée ;
- Monsieur **ISHIMWE Jean de la Croix**, invité;
- Madame **DUSABEYEZU Jacqueline**, invitée.

Ordre du jour:

- Gestion des parts de Mademoiselle UWIMANA Rosine
- Cession des parts de GISAGARA Alphonse
- Procuration de signature;
- Mandat du directeur gérant et nomination des commissaries aux comptes.
- Divers.

Monsieur SADALA Modeste ouvre la réunion en remerciant les invites d'avoir répondu positivement à son invitation et présente toutes les personnes invitees.

Il leur rappelle l'ordre du jour tel que repris dans la lettre d'invitation et déclare que le Corrum pour la tenue de l'Assemblée Générale est atteint.

1)Gestion des parts de Mademoiselle UWIMANA Rosine

Monsieur **SADALA Modeste** commence les débats en informant l'Assemblée Générale que **Mademoiselle UWIMANA Rosine** a atteint la majorité d'âge et qu'elle peut gérer ses parts en vertu de l'artcle 6 des statuts de la société.

A son tour, **Mademoiselle UWIMANA Rosine** a pris la parole pour remercier son père,d'avoir eu confiance en elle et bien géré ses parts en Bon Père de Famille et informe l'Assemblée Générale qu'elle prend en main la gestion des ses parts à compter de ce jour.

2) De la Cession des parts de GISAGARA Alphonse

Le Directeur gérant a lu la letter de **Monsieur GISAGARA Alphonse** par laquelle il exprime sa volonté de céder ses parts dans la société **E.AD.E.CO Sarl** parce qu'il lui est avantageux de vendre toutes ses parts pour le moment et propose de les céder à **KARUTA ISHIMWE Jean de la Croix**.

Sur ce point, l'Assemblée Générale n'a pas eu d'objection et a accepté d'accueillir le nouvel associé. Mais comme il est âgé de dix sept ans et que par conséquent n'a pas encore atteint la majorité de l'âge, sa mère, **Madame DUSABEYEZU Jacqueline**, demande à l'Assemblée générale de gérer ces parts jusqu'à la majorité d'âge de son fils. L'Assemblée Générale a enteriné cette proposition.

3) Procuration de signature

Monsieur SADALA Modeste rappelle que dans la gestion journalière de la Société, lui seul a le droit de signature sur les comptes de l'Entreprise. Il déclare qu'en cas d'empêchement quelqu'un d'autre devrait pouvoir signer pour éviter la perturbation des activités de la société.

A l'unanimité, l'Assemblée Générale désigne **Mademoiselle UWIMANA Rosine et Madame DUSABEYEZU Jacqueline** pour signer conjointement sur tous les comptes de la société en l'absence de **SADALA Modeste**.

4) Mandat du Directeur Gérant et nomination des commissaires aux comptes

En vertu de l'article 11 des statuts de la société, l'Assemblée Générale reconduit **Monsieur SADALA Modeste** dans ses fonctions de Directeur Gérant de la société pour un mandat de 3 ans et nomme **Madame UWAMALIYA Julienne et MUTEMBEREZI Fidèle** comme Commissaires aux comptes.

5) Divers

Eu égard à la conjoncture actuelle et compte tenu de la concurrence dans le secteur dans lequel la société opère, l'Assemblée générale demande au Directeur gérant d'essayer de diversifier les opérations de la société en vue d'une meilleure rentabilité.

Le Directeur gérant accepte et promet un rapport sur ce point lors de la prochaine tenue de la réunion de l'Assemblée Générale.

Le réunion clot ses travaux à 15 heures de l'après midi.

Kigali, le 31/01/2009

SADALA Modeste(sé)

GISAGARA Alphonse (sé)

UWIMANA Rosine (sé)

KARUTA ISHIMWE Jean de la Croix représenté par DUSABEYEZU Jacqueline(sé)

ENTREPRISE D'ADDUCTION D'EAU ET DE CONSTRUCTION

“E.A.D.E.CO”

B.P. 3048 KIGALI

**PROCES-VERBAL DE LA REUNION DE L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINNAIRE DE
LA SOCIETE E.A.D.E.CO SARL DU 15/07/2009**

L'an deux mil neuf , le quinzième jour du mois de juillet, sur convocation de Monsieur SADALA Modeste, Directeur-gérant de la société et associé par letter du 05/07/2009, l'Assemblée générale ordinaire de E.A.D.E.CO Sarl s'est tenue à son siege à Remera, District de Kicukiro.

Etaient présents:

- Monsieur SADALA Modeste, Associé et Directeur-gérant ;
- Mademoiselle UWIMANA Rosine, Associée ;
- Monsieur ISHIMWE KARUTA Jean de la Croix, Associé, représenté par DUSABEYZU Jacqueline.

Ordre du jour:

- Approbation du Bilan au 31/12/2008
- Augmentation du Capital Social

- **Approbation du Bilant au 31/12/2008**

Le Directeur –gérant commence par presenter le Compte d'Exploitation de l'exercice 2008 qui accuse un résultat positif avant impost de Quatre million huit cent neuf mille trois cent quatre vingt seize francs rwandais(4.809.396 Frw)

L'impôt y afférant est de un million quatre cent quarante deux mille huit cent dix huit francs (1.442.818 Frw).

Le résultat à affecter s'élève à Trois millions trois cent soixante six mille cinq cent soixante dix sept francs (3.366.577 Frw).

Il présente et explique le Tableau de Passage aux Soldes des Comptes Patrimoniaux de l'exercice 2008 et termine par le Bilan au 31/12/2008 avec un report à nouveau de Trois cent trois mille cent trois francs (303.103 Frw)

- **Augmentation du Capital social**

Le Directeur-gérant explique aux associés qu'en vue de la compétitivité et suite à la conjoncture actuelle, le Capital social devrait au moins être supérieur ou égal à dix millions de francs rwandais (10.000.000 Frw)

A l'unanimité l'Assemblée Générale décide que d'une part sans causer préjudice à l'article 25 des statuts de la société, le résultat de l'exercice 2008 sera affecté à l'augmentation du capital et que d'autre part 600 parts sociales (600) de 10000 francs rwandais chacune devraient être souscrites au capital et libérées dans la même proportion que lors de la constitution de la société.

Ainsi:

SADALA Modeste souscrit 300 parts sociales ;

UWIMANA Rosine souscrit 150 parts sociales ;

ISHIMWE KARUTA Jean de la Croix souscrit 150 parts sociales.

Ceci dit que le Capital social devient 1.000.000 Frw + 3.669.680 Frw + 6.000.000 Frw =

10.669.680 Frw (Dix millions six cent soixante -neuf mille six cent quatre -vingt francs rwandais).

Tous les associés conviennent que la libération des parts sociales souscrites dans cette séance se fera endéans quinze jours à partir du 15/07/2009 pour permettre au Directeur-gérant de mieux s'organiser.

Le Directeur-gérant clôt la réunion en remerciant les associés pour la bonne volonté qu'ils ont eu de participer à cette assemblée et leur réitère son engagement dans l'intérêt de l'Entreprise.

La réunion clôt ses travaux à 17 heures

Kigali, le 15/07/2009

SADALA Modeste (sé)

UWIMANA Rosine (sé)

ISHIMWE KARUTA Jean de la Croix, représenté par DUSABEYEZU Jacqueline (sé)

AS N° 269

Reçu en dépôt au Bureau du Rwanda Development Board BP 6239 Kigali, le 21/05/2009 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n°RCA 781/KIG, le dépôt des Statuts, des PV du 31/01/2009 et du 15/07/2009 de la société « **E.A.D.E.CO S.A.R.L.** »

Droits perçus

- Droit de dépôt : 5000frw.

- Suivant quittance N° 2616 du 06/05/2009

Le Rregistraire Général

Eraste KABERA

(sé)

ENTREPRISE DES SERVICES DE CONSULTANCE EN PASSATION DES MARCHES, D'ETUDES ET DES TRAVAUX (ESETRA S.A.R.L)

STATUTS

Entre les soussignés :

-Monsieur MUSABYIMANA Viateur

-Monsieur SINDAYIGAYA Vincent

-Monsieur KWIZERA Clément.

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION, SIEGE SOCIAL, OBJET ET DUREE

Article premier

Il est constitué entre les soussignés, une Société à responsabilité limitée régie par les lois en vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée « Entreprise des services de consultance en passation des marchés, d'études et des travaux » ESETRA S.A.R.L en sigle.

Article 2

Le siège social est fixé à Nyamirambo, District de Nyamirambo, Ville de Kigali où tous les actes doivent être notifiés. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par la décision de l'assemblée générale.

La société peut avoir des succursales, agences ou représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au Registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par la décision de l'assemble générale.

Article 4

L'entreprise a pour objet :

1. Consultance en passation des marchés : - Assistance à la mise en place d'un système de passation des marchés.

- Assistance à l'élaboration des termes de références et des dossiers d'appels d'offres et à l'évaluation des offres.

- Formation sur les bonnes pratiques et procédures de passation des marchés.

- Audit des procédures et pratiques de passation des marchés.

2. Etudes, Expertise et surveillance des projets : - Etude technique des projets de génie civil

- Expertise pour déterminer la valeur nette comptable des immeubles.

- Surveillance, suivi et organisation des chantiers de constructions civiles, industrielles ainsi que des ouvrages d'art.

3. Exécution des projets de génie civil : - Construction des bâtiments

- Adduction d'eau potable

- Construction, réhabilitation et entretien des routes.

- Construction des ponts.

4. Importation et commercialisation des matériaux de construction et autres fournitures diverses.

Pour s'assurer de la qualité des constructions, l'Entreprise ESETRA S.A.R.L doit importer et commercialiser des matériaux de construction.

5. Elle peut exercer toute autre activité lucrative sur décision de l'assemblée générale.

CHAPITRE 2 : CAPITAL SOCIAL – PARTS SOCIALES

Article 5

Le capital social est fixé à la somme de Cinq Millions (5.000.000) Francs Rwandais, réparti en 100 parts sociables de Cinquante Mille (50.000) Francs Rwandais chacune. Les parts sont intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

1. Monsieur MUSABYIMANA Viateur : 80 parts sociales, soit 4.000.000 Francs Rwandais.
2. Monsieur SINDAYIGAYA Vincent : 10 parts sociales, soit 500.000 Francs Rwandais.
3. Monsieur KWIZERA Clément : 10 parts sociales, soit 500.000 Francs Rwandais.

L'associé KWIZERA Clément étant mineur, il est représenté par son père MUSABYIMANA Viateur jusqu'à son age majeur.

Toutefois, l'entreprise peut accueillir les nouveaux membres qui le veulent si l'assemblée générale confirme l'intégration de ces nouveaux membres.

Article 6

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription, de tout ou partie de ladite augmentation.

Le cas échéant, l'assemblée générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

Article 7

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés qui mentionne la désignation de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le

cédant et le cessionnaire ou par leur fondés de pouvoir, les transmissions à cause de la mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Directeur.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION – SURVEILLANCE

Article 8

La société est gérée et administrée par un Directeur, associé, nommé par les membres pour une durée de 3 ans renouvelables. Il est révocable à tout moment par la décision des membres.

Article 9

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toutes cessions ou transformations des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'assemblée générale pour une durée de 5 ans renouvelable. Il est révocable à tout moment par la décision des membres.

Article 10

Le Directeur a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les besoins et affaires de la société dans les limites de l'objet social.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentés, formés ou soutenus au nom de la société poursuites et diligences du Directeur pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 11

Est nommé pour la première fois Directeur, Monsieur SINDAYIGAYA Vincent pour une durée de 3 ans renouvelables.

Article 12

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 13

L'assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les décisions et les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts obligent tous associés, mais les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 14

L'assemblée générale ordinaire se tient une fois tous quatre mois soit 3 fois par an. Des assemblées extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

Article 15

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement, l'assemblée générale doit réunir la majorité des parts sociales soit 2/3 des membres.

CHAPITRE V : BILAN – INVENTAIRE – REPARTITION DES BENEFICES

Article 16

L'exercice social commence le premier Janvier pour se termine le 31 Décembre de l'année. Toutefois, le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au Registre de commerce pour expirer le 31 Décembre suivant.

Article 17

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, le Directeur présentera la situation comptable à l'assemblée générale ordinaire pour information, bonne marché de la société et l'approbation.

Article 18

L'assemblée générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et des profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par vote spécial sur décharge du Directeur.

Article 19

Les bénéfices sont répartis entre les associés au prorata de leur parts dans les limites selon les modalités à fixer par les membres (assemblée générale) qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

CHAPITRE IV : DISSOLUTION – LIQUIDATION

Article 20

En cas de perte du quart du capital, le Directeur doit convoquer une assemblée extracomptable et lui soumettre les mesures de redressement de l'entreprise (société)

Au moment où la perte atteint la moitié du capital, le Directeur de l'Entreprise est tenu de convoquer l'assemblée générale des associés afin de décider s'il y a lieu de procéder à la dissolution de l'entreprise.

Cette dissolution peut être décidée par les associés portant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Article 21

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives chaque part conférant un droit ou pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion toutefois qu'aucun associé puisse être tenu d'effectuer un versement.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 22

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile social de l'Entreprise (société) avec attribution de juridictions aux tribunaux du Rwanda.

LES COMPARANTS

- MUSABYIMANA Viateur (sé)

- SINDAYIGAYA Vincent (sé)

- KWIZERA Clément (sé)

**ACTE NOTARIE NUMERO VINGT NEUF MILLE SEPT CENT QUARANTE CINQ
VOLUME DXCII**

L'an deux mille cinq, le 6^{ème} jour du mois d'Octobre, Nous NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais, étant et résidant à Kigali, certifions que l'acte dont les clauses sont reproduites ci avant Nous a été présenté par :

1. MUSABYIMANA Viateur
2. SINDAYIGAYA Vincent
3. KWIZERA Clément

En présence de MUJAWIMANA Marie Claire et de TWIZEYIMANA Jean Népomuscène, témoins instrumentaires à ce requis réunissant les conditions exigées par la loi.

Lecture de contenu de l'acte ayant été faite aux comparants et aux témoins, les comparants ont déclaré devant Nous et en présence desdits témoins que l'acte tel qu'il est rédigé renferme bien l'expression de leur volonté.

En foi de quoi, le présent acte a été signé par les comparants, les témoins et Nous, Notaire et revêtu du sceau de l'Office Notarial de Kigali.

LES COMPARANTS

1. MUSABYIMANA Viateur(sé)
2. SINDAYIGAYA Vincent(sé)
3. KWIZERA Clément(sé)

LES TEMOINS

1. MUJAWIMANA Marie Claire(sé)
2. TWIZEYIMANA Jean Népomuscène(sé)

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain

(sé)

- **DROITS PERCUS** : Frais d'acte : Deux mille cinq cents francs rwandais, enregistré par Nous, NDIBWAMI Alain, Notaire Officiel de l'Etat Rwandais étant et résidant à Kigali, sous le numéro

29745, volume DXCII dont le coût deux mille cinq cent francs rwandais perçus suivant quittance numéro 1887445 du 3/10/ deux mille cinq, délivrée par le comptable Public de Kigali.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain

(sé)

- FRAIS D'EXPEDITION : POUR EXPEDITION AUTHENTIQUE DONT COUT 6400 FRANCS RWANDAIS, PERCUS POUR UNE EXPEDITION AUTHENTIQUE SUR LA MEME QUITTANCE.

LE NOTAIRE

NDIBWAMI Alain

(sé)

A.S. n° 41179

Reçu en dépôt au greffe du Tribunal de la Ville de Kigali, le 20/10/2005 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RCA 10032/Kig, le dépôt des Statuts de la société ESETRA SARL.

Droits perçus :

-Droits de dépôt : 5000 Frw

-Droit proportionnel(1,20% du capital) :60.000 FRW.

-Amande pour dépôt tardif : -Frw

-Suivant quittance n° 1908474 du 17/10/2005

LE GREFFIER DU TRIBUNAL

DE LA VILLE DE KIGALI

MUNYENTWALI Charles

(sé)

GARAGE AUTO IMPERIAL S.A.R.L

Statuts

Entre les soussignés:

1. Juvanie Claire MUSABE, résident à Kigali
2. Edmond KAZUNGU, résident à Kigali
3. Théogene MUNYANGEYO, résident à Kigali
4. Marie MUKAKABERA, résident à Kigali

Il a été convenu ce qui suit :

CHAPITRE PREMIER : DENOMINATION- SIEGE SOCIAL-OBJET-DUREE

Article premier:

Il est constitué entre les soussignés, une société à responsabilité limitée régie par les lois vigueur au Rwanda et par les présents statuts, dénommée **GARAGE AUTO IMPERIAL S.A.R.L.**

Article 2 :

Le siège social est fixé à Kigali, dans la ville de Kigali ou tous les actes doivent être notifiés. Les associés reconnaissent que le déroulement approprié de ses opérations aux fins d'atteindre l'objet social mentionné dans l'article 3 des présents statuts, inclut aussi le louage des locaux se trouvant dans la parcelle N°23429 dans la mairie de la ville de Kigali. Le siège social pourra être transféré en toute autre localité de la République du Rwanda par décision de l'assemblée Générale. La société peut avoir des succursales, agences ou Représentations tant au Rwanda qu'à l'étranger.

Article 3 :

La société a pour objet de s'engager dans les activités se rattachant à la mécanique automobile, par l'application de l'expertise appropriée dans la matière, ainsi que la vente et l'achat de pièces de rechange.

La société pourra également effectuer des opérations financières, commerciales ou industrielles, soit mobilières ou immobilières se rattachant directement ou indirectement à son objet social ou de nature à favoriser la réalisation et le développement de son objet.

Article 4 :

La société est créée pour une durée indéterminée prenant cours à la date d'immatriculation au registre de commerce. Elle peut être dissoute à tout moment par la décision de l'assemblée Générale.

CHAPITRE II : CAPITAL SOCIAL – PARTS SOCIALES

Article 5 :

Le capital social est fixé à dix millions de francs rwandais (10.0000.0000 frw), représenté par 10.000 parts de mille francs rwandais (10.000frw) chacune, intégralement souscrites et entièrement libérées comme suit :

- | | |
|--------------------------|------------------------------------------|
| 1. Edmond KAZUNGU | 2.000 parts sociales, soit 2.000.000 frw |
| 2. Théogene MUNYANGEYO | 1.000 parts sociales, soit 1.000.000 frw |
| 3. Juvanie Claire MUSABE | 5.000 parts sociales, soit 5.000.000 frw |
| 4. Marie MUKAKABERA | 2.000 parts sociales, soit 2.000.000 frw |

Article 6

Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions requises pour la modification des statuts. En cas d'augmentation du capital, les associés disposent d'un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de la dite augmentation. Le cas échéant, l'assemblée générale décide de l'importance dudit droit de préférence ainsi que du délai dans lequel il devra être exercé et toutes autres modalités de son exercice.

Article 7

Les associés ne sont responsables des engagements de la société que jusqu'à concurrence du montant de leurs parts souscrites.

Article 8

Les parts sont nominatives. Il est tenu au siège social un registre des associés qui mentionne la désignation précise de chaque associé et le nombre de ses parts, les cessions des parts datées et signées par le cédant et cessionnaire ou par leurs fondateurs de pouvoir, les transmissions à cause de mort et les attributions par suite de partage datées et signées par les bénéficiaires et le Directeur général. Tout associé et tout tiers intéressé peut en prendre connaissance sans le déplacer.

Article 9

Les parts sociales sont librement cessibles entre les associés. Toute cession ou transmission des parts sociales à d'autres personnes est subordonnée à l'agrément de l'assemblée générale, sauf si la cession ou transmission s'opère au profit du conjoint de l'associé cédant ou défunt ou de ses ascendants ou descendants en ligne directe.

CHAPITRE III : ADMINISTRATION-SURVEILLANCE

Article 10 :

La société est gérée et administrée par un Directeur Général, associé ou non, nommé par l'assemblée Générale pour une durée de 3 ans renouvelable. Il est révocable à tout moment par la décision de l'assemblée Générale.

Article 11

Le Directeur Général a les pouvoirs les plus étendus pour gérer et administrer les biens et affaires de la société dans les limites de l'objet social. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'assemblée Générale par la loi ou par les statuts est de sa compétence.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant, de même que tous recours judiciaires ou administratifs, sont intentées, formes ou soutenues au nom de la société poursuites et diligences du Directeur Général pouvant se substituer un mandataire de son choix.

Article 12

Est nommé pour la première fois Directeur Général (présidente), Madame **MUSABE Claire Juvanie** pour une durée de 3 ans renouvelable.

Est nommé Directeur Général adjoint (vice-présidente), Madame **MUKAKABERA Marie** pour la même période.

Article 13

Les opérations de la société sont contrôlées par les associés eux-mêmes. Ils jouissent du libre accès aux archives de la société et peuvent vérifier sans les déplacer, tous les documents comptables.

CHAPITRE IV : ASSEMBLEE GENERALE

Article 14 :

L'assemblée Générale régulièrement constituée représente l'universalité des associés. Les délibérations, prises conformément à la loi et aux statuts obligent tous les associés, même les absents, les dissidents ou les incapables.

Article 15 :

L'assemblée Générale ordinaire se tient deux fois par an, dans la première quinzaine du mois de mars et dans la première quinzaine du mois de septembre. Des assemblées extraordinaires se tiennent chaque fois que l'intérêt de la société l'exige ou à la demande de l'un des associés.

Article 16

Les résolutions se prennent à la majorité des parts sociales. Pour délibérer valablement l'assemblée Générale doit réunir la majorité des parts sociales.

CHAPITRE V : BILAN – INVENTAIRE –REPARTITION DES BENEFICES

Article 17 :

L'exercice social commence le premier janvier pour se terminer le 31 Décembre de chaque année. Toutefois le premier exercice commence le jour de l'immatriculation au registre de commerce pour expirer le 31 Décembre suivant.

Article 18 :

Il est établi à la fin de chaque exercice social, par les soins du Directeur General, un inventaire général de l'actif et du passif, un compte de pertes et profits. La tenue de la comptabilité est journalière et à la fin d'un an d'exercice, Le Directeur Général ordinaire pour information de la bonne marche de la société et l'approbation.

Article 19 :

L'assemblée Générale ordinaire statue sur l'adoption du bilan et les comptes des pertes et profits, elle se prononce après l'adoption du bilan par un vote spécial, sur décharge du Directeur Général.

Article 20 :

Les bénéfices sont repartis entre les associés au prorata de leurs parts dans les limites et selon les modalités à fixer par l'assemblée Générale qui peut affecter tout ou partie des bénéfices à telle réserve qu'elle estime nécessaire ou utile.

CHAPITRE VI DISSOLUTION-LIQUIDATION

Article 21 :

En cas de perte du quart du capital, le directeur général doit convoquer l'assemblée Générale extraordinaire et lui soumettre les mesures de redressement de la société.

Si la perte atteint la moitié du capital, le Directeur Général est tenu de convoquer l'assemblée Générale des associés à la l'effet de décider s'il y a lieu de prononcer la dissolution de la société.

La dissolution peut être décidé par les associés possédant la moitié des parts pour lesquelles il est pris part au vote.

Article 22

En cas de dissolution, le solde bénéficiaire de la liquidation est partagé entre les associés suivant le nombre de leurs parts respectives, chaque part conférant un droit égal. Les pertes éventuelles sont supportées entre les associés dans la même proportion. Sans toutefois qu'un associé puisse être tenu d'effectuer un versement au – de la de son apport en société.

CHAPITRE VII : DISPOSITIONS FINALES

Article 23

Pour l'exécution des présents statuts, les soussignés font élection de domicile au siège social de la société avec attribution de juridiction aux tribunaux du Rwanda.

Article 24 :

Toute disposition légale à laquelle il n'est pas licitement déroge par les présents statuts y est réputée inscrite, et toute clause des présents statuts qui serait contraire à une disposition impérative de la loi est réputée non écrite.

Article 25 :

Les associés déclarent que les frais de constitution de la société s'élèvent à environ DEUX CENTS MILLE FRANCS RWANDAIS.

Fait à Kigali, 21/04/2006

1. Mr. Edmond KAZUNGU (sé)

2. Mr. Théogène MUNYANGEYO (sé)

3. Mme. .MUSABE Juvanie Claire(sé)

4. Mme MUKAKABERA Marie (sé)

A.S. n° 320

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 21/08/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RCA 228/KIG, le dépôt des Statuts de la société **GARAGE AUTO IMPERIAL S.A.R.L.**

Droits perçus :

-Droit de dépôt : 5000 Frw

-Amande pour dépôt tardif :10 000 Frw

-Suivant quittance n° 533 du 12/08/2008 et n°1890 du 14/08/2008

Le Registraire Général

KABERA Eraste

(sé)

The Republic of Rwanda

Company limited by shares

Memorandum and Articles of Association

of

Kiboko Enterprises S.A.R.L

Incorporated on the 17th day of December, 2008

Prepared by:

Equity Juris Chambers

Corcord Building, Blvd de l'Umuganda, Kacyiru

P.O Box 6381, Kigali.

KIBOKO ENTERPRISES S.A.R.L.

Memorandum and Articles of Association

The undersigned:

1. Mr. SHAH CHUNILAL RUPSHI, of Kenyan Nationality resident in Uganda, holding passport number A 1097884 issued in Kenya;
2. Mr. PRAFUL N. SHAH, of British Nationality resident in Uganda, holding passport number 099095718 issued in the United Kingdom;
3. Mr. RASIK H. HARIA SHAH, of Indian Nationality resident in Uganda, holding passport number G 9128326 issued in India;
4. Mr. B.S.RAMESH BABU, of Indian Nationality resident in Uganda, holding passport number Z1875539 issued in India.

Do hereby agree on the following:

CHAPTER ONE

Name, Objectives, Head-Office, Duration.

Article One:

A limited liability company to be known as Kiboko Enterprises S.A.R.L is hereby established. It shall be governed by the laws in force in Rwanda and by the Memorandum and Articles of Association of the company.

Article 2:

The objects for which the company is established is: -

- (1) To establish or otherwise acquire and carry on the business as manufacturers, importers, distributors, exporters, wholesalers and general dealers in all kinds of drugs, chemicals, veterinary drugs alcoholic and non alcoholic beverages and other goods;
- (2) To establish branches in Rwanda and to act as wholesale and retail traders in all merchandise;
- (3) To subscribe, take purchases or otherwise acquire and hold shares or other interests in or securities in any other company having an objective altogether or in part similar to those of this company or carrying on any business capable of being conducted so as directly or indirectly to benefit the company;
- (4) To act as agents or brokers and as trustees for any person, firm or company and to undertake and perform sub-contracts and also to act in any of the businesses of the company or by means of agents, brokers, sub-contractors or otherwise;
- (5) To carry on the business of dealers and fitters of wireless and electrical goods of all description and carry on any business which may be conveniently carried on in connection there with;
- (6) To deal in all kinds of machinery, implements, appliances, apparatus, lubricants, solution enamels and other things capable of being used therewith;
- (7) To do all other things as may be deemed incidental or conducive to the attainment of the above objects or any of them

Article 3:

The head-office of the company will be situated in Kigali, the capital city of the Republic of Rwanda. It may be transferred to any other place in the Republic of Rwanda when the Board meeting so decides.

Article 4:

The company may upon decision by the Board, establish branches or subsidiaries in the Republic of Rwanda as well as elsewhere in the world.

Article 5:

The registration of the Company shall be completed upon entering its name in the register of companies. The Company shall continue to exist for an unknown period of time. It may however be dissolved by the Board Meeting upon shareholders instructions.

CHAPTER TWO

SHARE CAPITAL- SHARES

Articles 6:

The authorised share capital of the company is Twenty five million Rwandan francs (Rwf 25,000,000) divided into one thousand (1,000) shares of twenty five thousand Rwandan Francs (Rwf 25,000) each.

The shares are fully paid for in the following manner:

1. Mr. SHAH CHUNILAL RUPSHI with two hundred and fifty shares (250) valued at six million two hundred and fifty thousand francs (Rwf 6,250,000) equivalent to 25% of the initial capital;
2. Mr. PRAFUL N. SHAH with two hundred and fifty shares (250) valued at six million two hundred and fifty thousand francs (Rwf 6,250,000) equivalent to 25% of the initial capital;
3. Mr. RASIK H. HARIA SHAH with two hundred and fifty shares (250) valued at six million two hundred and fifty thousand francs (Rwf 6,250,000) equivalent to 25% of the initial capital.
4. Mr. B.S.RAMESH BABU with two hundred and fifty shares (250) valued at six million two hundred and fifty thousand francs (Rwf 6,250,000) equivalent to 25% of the initial capital.

Article 7:

Subject to the approval of the general meeting, shares may be issued or transferred to new shareholders in the company provided that they abide by the terms and conditions determined by the existing shareholders as well as provisions of these Memorandum and Articles of Association.

Article 8:

The company has power from time to time to increase the authorised capital. The company may not issue or offer to issue any shares without the approval of the Board and the Shareholders.

If the authorized capital is increased and new shares are issued by the company, the shareholders shall approve the terms and conditions of subscription for the new shares and the allocation of the new shares.

Article 9:

The liability of the shareholders is limited by their shares.

Article 10:

In accordance with legal provisions, a register of shareholders shall be kept at the head –office. This register shall indicate the name, address, and number of shares of every shareholder. It shall show the amount of money invested into the company or shares transferred to other persons. Any shareholder and any other interested party shall have access to the register without moving it.

Article 11:

Any shares may be transferred at any time by a company to any other company or individual.

Shares of a deceased member may be transferred by his successor or to any of the said relations of the deceased member to whom the deceased may have specifically bequeathed the same.

For a transfer of shares to be registered, the following documents must be produced at the company's registered office:

- (a) The share transfer form;
- (b) The share certificate (if there is one) or evidence satisfactory to the Directors of its loss or destruction;
- (c) Any other information the directors require to establish the transferor's right to transfer the ownership of the shares.

Article 12: Pre-emptive rights

Each time a shareholder proposes to transfer any or all of the shares standing in his or her name or owned by him or her, such a holder shall first offer such shares to the other shareholders in the company before they are made available to anyone else.

Article 13:

The successor of the deceased shareholder shall be the only person recognised by the company as having title to the share of the deceased.

CHAPTER THREE

DIRECTORS

Article 14:

The business of the company shall be managed by the Board of Directors who may exercise such powers in line with the Companies' Act and these regulations.

A Director may appoint any person to act on his behalf as an alternate director for any period the Director deems fit. The appointment must be in writing and copied to the Company.

An Alternate Director is entitled to notice of Directors' meetings and, if the appointing Director is not present at a meeting, the Alternate is entitled to attend, be counted in a quorum and vote as a Director.

An Alternate Director is personally responsible to the Company for his or her conduct.

An Alternate Director may resign by delivering a written notice to the company at its head office. An appointing Director may terminate the appointment of his or her alternate, or suspend the appointment,

by a written notice to the company at its head office. The appointment of an Alternate Director terminates automatically if the appointing Director ceases to be a Director.

Article 15:

The Board of Directors shall not be less than three and not more than twelve.

The Board shall be comprised of four Directors, namely:

- (1) Mr. SHAH CHUNILAL RUPSHI
- (2) Mr. PRAFUL N. SHAH
- (3) Mr. RASIK H.HARIA SHAH
- (4) Mr. B.S.RAMESH BABU.

Duration of the Board of Directors shall be four years renewable.

CHAPTER FOUR

Article 16: REMUNERATION OF BOARD OF DIRECTORS.

The General Assembly shall from time to time determine the remuneration of the Board of Directors.

Article 17: DIRECTORS' INTERESTS.

- (a) A director who to his knowledge is in any way, whether directly or indirectly, interested in contract or proposed contract with the company shall declare his interest at a meeting of the Board.
- (b) A director shall not vote in respect of any contract or arrangement in which to his knowledge is materially interested, and if he shall do so, his vote shall not be counted nor shall he be counted in the quorum present at the meeting.

Article 18: PROCEEDINGS OF THE BOARD.

Subject to the provisions of these Articles, the board may meet for the despatch of business, adjourn and otherwise regulate its meetings as it deems fit. Matters arising at any meeting shall be decided by majority vote. In the case of an equality of votes, the chairman shall have a casting vote. A Director may, and the Secretary upon the request of a Director shall at any time convene a meeting of the Board.

The quorum necessary for the transaction of the Board shall be fixed by the Board and, unless so fixed, shall be the presence in person of three Directors appointed by these Articles.

The Board may elect a chairman of its meetings and determine the period for which he is to hold office; but if no such Chairman is elected, or if at any meeting the Chairman is not present within fifteen minutes after convening, the Directors present may choose one among themselves.

The Board may delegate any of its powers to committees consisting of such members as it deems fit. Any committee so formed shall, in the exercise of the powers so delegated, conform to any regulations that may be imposed on it by the Board.

The meetings and proceedings of any committee shall be governed by the provisions of these Articles.

Article: 19: MANAGING DIRECTOR

Mr. Mr. B.S.RAMESH BABU is hereby appointed the first Managing Director of the company.

The Board shall from time to time appoint a Managing Director for such period and on such terms as it deems fit.

A managing Director shall receive remuneration in terms of salary, commission or participation in profits as the Board may determine.

The Board may entrust the Managing Director with powers exercisable by it.

Article 20: SIGNATORY TO FINANCIALS TRANSACTIONS

Mr. Somishetty Venkateshwarlu is hereby appointed the first signatory to the bank accounts of the company.

Article: 21: SECRETARY.

The Board shall appoint a Secretary to the Board.

Art. 22: MINUTES.

The Board shall cause minutes to be written of:

- (a) All appointments of the officers appointed by the Board;
- (b) The names of the Directors present at each meeting of the Board;
- (c) All resolutions and proceedings of the Board.

CHAPTER FIVE

Article 23: GENERAL ASSEMBLY:

The General Assembly shall convene once a year at the head-office or at any other place deemed fit.

Article 24:

All General Assemblies other than the annual General Assembly shall be called extraordinary General Assemblies.

Article 25:

A fully constituted General Assembly shall represent the shareholders' interests.

Article 26:

The General Assembly shall appoint Auditors to audit the Company's books of accounts for a three year term renewable.

Article 27:

Resolutions of the General Assembly shall be signed by the Chairman and the Secretary. In absence of the Chairman, the Vice-Chairman of the Board shall sign on his behalf. The resolutions shall be kept in a special register at the Company's head-office.

CHAPTER SIX

Article 28: FINANCIALS

The financial year starts on the 1st January and ends on the 31st of December of the same year. The first financial year starts on the day the Company is incorporated into the Register of Companies and ends 31st December of the same year.

The Board shall cause proper accounts to be kept with respect to:

- (a) All sums of money received and spent by the Company;
- (b) All sales and purchase of goods by the Company, and
- (c) The assets and liabilities of the Company.

Article 29: DIVIDENDS

The company in a General Assembly shall declare dividends payable to share holders.

**Article 30: PUBLICATION OF THE BALANCE SHEET AND THE PROFIT AND
LOSS ACCOUNT**

After approval by the General Assembly, the balance sheet and the profits and loss account shall be sent to the Registrar of companies for publication in the Official Gazette.

CHAPTER SEVEN

WINDING UP

Article 31:

If it is resolved that the company shall be wound up, the members shall appoint a liquidator to carry out the liquidation of the company. The costs of liquidation shall be borne by the company.

Article 32:

Debts of the Company and the costs of the liquidation shall be paid first before distributing the income in proportion to their shares.

CHAPTER EIGHT

MISCELLANEOUS PROVISIONS

Article 33:

For any matter not taken care of by the Articles of Association, Laws governing companies in the Republic of Rwanda shall bind the Shareholders.

Article 34:

The shareholders declare that the company's incorporation charges are Seven hundred and thirty nine thousand Rwandan Francs (Rwf 739,000)

Article 35:

All disputes involving the company shall first be brought to the attention of the General Assembly and when it fails to resolve the matter shall be referred to Arbitration.

This is done in Kigali on the 17th /12/2008.

AUTHENTIC DEED, THE NUMBER 254 VOLUME VII.

The year two thousand and eight, the 17th day of December, We, David Karima, the Rwandan state Notary being and living in Kigali certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by:

(1) Mr. SHAH CHUNILAL RUPSHI

(2) Mr. PRAFUL N. SHAH

(3) Mr. RASIK H.HARIA SHAH

(4) Mr. B.S.RAMESH BABU

Present were Mr. Mr. Calvin Mitali living in Kigali and Mr. Rakesh Kumar living in Kigali as witnesses to the deed and fulfill the legal requirements.

Having read to the shareholders and witnesses the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witnesses that the deed as it is written down represent their will. In witness whereof, the hereby deed was signed by the shareholders and us. Authenticated and stamped with the stamp of RIEPA.

SHAREHOLDERS

(1) Mr. SHAH CHUNILAL RUPSHI (sé)

(2) Mr. PRAFUL N. SHAH (sé)

(3) Mr. RASIK H.HARIA SHAH (sé)

(4) Mr. B.S.RAMESH BABU (sé)

WITNESSES

1. Mr. Calvin Mitali (sé)

2. Mr. Rakesh Kumar (sé)

The Notary

David Karima
(sé)

Derived rights:

The deed fees: Two thousand five hundred Rwandese francs registered by us, David Karima, the Rwanda State Notary being and living in Kigali, under number 254 volume VII the price of which amounts to 2500 francs derived under receipt n° 0033959 as of the 28th/11/08 and issued by the Rwanda Revenue Authority.

The Notary

David Karima
(sé)

EXECUTION FEES: FOR EXECUTION OF THIS DOCUMENT, THE PRICE AMOUNTS TO FIFTY FOUR THOUSAND FIVE HUNDRED RWANDESE FRANCS DERIVED UNDER RECEIPT NUMBER 0033959.

A.S. n° 693

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 17/12/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RC 669/08/NYR, le dépôt des Statuts de la société **KIBOKO ENTERPRISES S.A.R.L.**

Droits perçus :

-Droit de dépôt : 5000 Frw

-Amande pour dépôt tardif :---Frw

-Suivant quittance n° 10812 du 17/12/2008

Le Registraire Général

KABERA Eraste

(sé)

PINE INTERNATIONAL CO.Ltd

STATUTES

Between the undersigned:

- KAYITARE Fred, a Rwandan, domiciled in Kicukiro District P.O Box 4258 Kigali;
- KAZAYIRE Mary Gorretti, a Rwandan, domiciled in Kicukiro District P.O Box 4258 Kigali.

CHAPTER ONE:

Names, Head Office, Objectives and Duration of the Company:

ArticleOne: A company to be **PINE INTERNATIONAL CO.LTD** is hereby established. It shall be governed by the Laws of Rwanda in force and by these articles of Association.

Article 2: The Head Office of the Company shall be situated in Kigali the Capital City of the Republic of Rwanda,precisely in Nyarugenge District. It can have other Branches elsewhere in the Country.

Article 3: The objectives for which the company is established are:

- a) To carry out business of supplying office furniture including desks, chairs filing etc.
- b) To carry out the business of supplying building materials and parts, including corrugated iron sheets, timber, nails, paint, screws, plus an extensive range of hand and electrical tools.
- c) To deal in stationery including papers, pens, staples, files, labels and office machinery such as computers, typewriters, calculators, Dictaphones, photocopiers, spare parts and consumables.
- d) To carry out the business of domestic electrical equipment including vacuum cleaners, air conditioners, refrigerators, hi-fi system, Televisions and electrical equipments like generators, batteries, voltage stabilizers, adaptors and buttery chargers.
- e) To carry out the business of accommodation such as mobile accommodation units/Medical clinic and camping including tents, camp beds, sleeping bags, blankets, pillows, mosquito nets, tap plain paper etc.
- f) To deal in General Hardware, foodstuffs, agricultural equipments, Water drilling equipments, Medical supplies.
- g) To enter into any arrangements with any government or authorities (municipal, local or otherwise) or any corporation, companies or persons that my seem conducive to the company's objectives or any of them and to obtain from any Government authority, Corporation or persons any charters, contracts, decrees, rights, privileges and concessions which the company may think desirable and carry out ,exercise and comply with any such charter, contracts, decrees, rights, privileges and concessions and to present and advocate the view and policies of the company and other authorities.
- h) To amalgamate with any other company having objectives altogether or any part similar to those of this company.
- i) To procure the company to be registered or recognized in any other territory, colony, place and any foreign country or place.
- j) To do all such other things as may be deemed incidental or conducive to the attainment of the above objectives or any of them including export and import services.

Article 4: The duration of the company is not determined. The company will start operating from the date it will be registered in the commercial register.

CHAPTER TWO:

The share capital of the company:

Article 5: The share capital of the company is 500.000 (Five hundred thousand Rwandese francs) divided into 500 shares of 1000 Frw each with the power by the company to increase or reduce the said capital and to issue any of its said capital with or without postponement of any preference, priority or special privileges or subject to any of the rights, conditions or restrictions and so that, unless the conditions of issue of shares, whether declared to be preference or otherwise shall be subject to be the power herein contained. We the several persons whose names, postal addresses and descriptions are here unto subscribed are desirous of being formed into a company in pursuance of this Memorandum of Association respectively agree to take the number of shares in the capital set opposite our respective names. The share capital has been guaranteed and contributed in the following manner:

KAYITARE Fred: 300 shares equivalent to 300.000 Frw

KAZAYIRE Mary Gorretti: 200 shares equivalent to 200.000 Frw

Article 6: A register for the shareholders shall be kept at the Head Office of the Company, and includes the followings:

1. The description of each shareholder,
2. The number of shares owned by each shareholder,
3. The contributed capital,
4. The issuance of shares, showing the signatures of the issuer and that of the receiver of the shares, or the General Manager's signature or that of their representative,
5. The issuance of shares as a result of the death or distribution of the share (s) amongst the survivors, including the date, signature of the General Manager, those of the new shareholders or the signatures of their representatives.

Article 7: Each shareholder's liability does not exceed the amount contributed by him to the company. Each share gives equal rights in the management of the company and in sharing of profits and outcomes from liquidation.

Article 8: The shares in the company can be given to one of the shareholders in the following manner; concerning issuance of shares or inheritance of the deceased's shares, the owner has to first obtain permission from his/her shareholders. The issuance or inheritance were done, and to be signed by the issuer and the receiver. The issuance and succession of shares obtains value in the company and its members starting on the date on which they were written in the company register.

Article 9: When one of the company members dies, his/her relatives mentioned in the will continue with the company, failure of which, his/her successors nominates the ones to inherit the deceased's shares in the company. In that case, the successors also have to obtain permission as stipulated in article 8 of this Statute, failing of which the deceased's shares are bought by the company.

Article 10: Any party to this agreement proposing to transfer any shares shall give a six months notice in writing to the parties, or get other party to buy his shares. The transfer notice shall specify the

number of shares the transferor proposes to transfer. The initial parties to this agreement shall have priority over any other party to purchase such shares.

Article 11: Each shareholder has to obtain a Share Certificate issued by the management of the company as proof of share contribution.

CHAPTER THREE

Administration, Control, & Management:

Article 12: The first Managing Director of the company shall be:

KAYITARE Fred.

Article 13: The administration of the company will be run by the Managing Director elected by the shareholders for a term of three years. That term is renewable. He/ she can be removed from office any time the shareholders deem it necessary without having to wait for the three years to elapse.

Article 14: The Managing Director of the company shall be removed from office upon the decision of the general meeting. The decision shall be reached by the majority votes of shareholders who have more than $\frac{1}{2}$ without a genuine reason, he/she can sue for damages.

Article 15: The Managing Director of the company is charged with the duty to do all that is possible to see to it that the objectives of the company are realized.

Article 16: Each shareholder has the duty to control the company's asset. Each of them has the right to visit the documents of the company, can also control the auditing and other documents of the company, he/she finds necessary to do.

CHAPTER FOUR: General Meetings:

Article 17: The general meeting convenes once each year in the month of December, and takes place at the Head Office of the company on the invitation of the Managing Director. An Extra Ordinary general meeting convenes any time deemed necessary.

Article 18: Decisions in the general meetings are taken on majority basis without considering the number of shares of the shareholders present or represented. In case of amending the Memorandum of Association, the company members or their representatives must have at least $\frac{1}{2}$ of the shares of the company to make a quorum.

Article 19: Nothing must be amended in the Memorandum of Association in the absence of quorum of $\frac{3}{4}$ of vote. In case of changing objectives of the company or its nationality, there must be a quorum of $\frac{4}{5}$ of the company shares.

Article 20: The General Meeting convenes in the month of December and verifies the report of Managing Director of the company and makes recommendations on the assets of the company and on the profits to be used in the smooth running of the business.

CHAPTER FIVE :Audit, Assets, Determining profits, Commercial Year

Article 21: Each commercial year starts on first January and ends on the last day of December of each year. The first commercial year starts on the day when the company is registered in the commercial register, and ends on 31 December of the same year.

Article 22: At the end of each year, the Managing Director makes a general Declaration of the assets of the company, the profits and loss made in the year. The work of the Manager Director is always done after six months. The Managing Director makes the balance sheet of capital, which he or she presents before the general meeting. That report clearly shows the situation of the assets, profits and losses.

Article 23: Profits are realized from all the business transactions in the commercial year, after subtracting all the company's expenses and money set aside to cater for worn out assets, profits from shares are shared amongst the company members in a manner determined by the general meeting, which can alone decide on the part of the profits to be saved.

CHAPTER SIX :Dissolution and Liquidation

Article 24 : When the capital decreases to ½ of it, the Managing Director must consult the company members about its dissolution. In dissolving the company, its members convened in a general meeting appoints the curator or curators, their payments and way of distributing the capital of the company.

Article 25 : After payment of all the debts of the company and the cost for liquidation, minus the transfer of shares, the remaining capital is distributed amongst the company members in the manner hereunder prescribed:

- It is the shares of the share capital that are paid first, in the order of the money that was paid first.
- The remaining money is distributed in the same way and in consideration of the contributed money. The shares of all the company members are equal, there are no inequalities.

CHAPTER SEVEN: Final Provisions

Article 26 : In case there are no necessary provisions provided for in this Memorandum of Association, the company members have agreed to invoke the law governing the companies in Rwanda.

Article 27 : Any conflict or misunderstandings amongst the company members shall be dealt with by general meetings before they are taken to the courts of law. When the general meeting fails to solve that problem, it shall be taken to an arbitration, which will be made of arbitrator appointed by both the one against the company and the company itself.

Article 28 : The shareholders declare that the company's incorporation charges are 150.000 Frw.

Done in Kigali, on the 4th April 2008

THE SHAREHOLDERS AND OWNERS OF THE COMPANY

1. **KAYITARE Fred**
2. **KAZAYIRE Mary Gorretti**

AUTHENTIC DEED N0.4030 VOLUME LXII

The year two thousand and eight We, **UWITONZE Nasira**, the Rwandan state Notary being and living in kigali, certify that the deed, the clauses of which are here before reproduced were presented to us by :

1. **KAYITARE Fred**
2. **KAZAYIRE Mary Gorretti**

Were present **Mr. KAMANZI Amani** living in Kigali and **Mr.RUZINDANA Alex** living in Kigali as witnesses to the deed and who fulfilled the legal requirement.

Having read to the share of the shareholders and witness the content of the deed, the shareholders have declared before us and in the presence of the aforesaid witness that the deed as it is written down includes well their will.

In witness whereof, the here by deed was signed by the shareholders and us.

Authenticated and imprinted of the seal of the state Notary of Nyarugenge District.

THE SHAREHOLDERS

1. **KAYITARE Fred (sé)**
2. **KAZAIRE Mary Gorretti (sé)**

THE WITNESSES

- | | |
|----------------------|-----------------------|
| 1.KAMANZI Amani (sé) | 2. RUZINDANA Alex(sé) |
|----------------------|-----------------------|

THE NOTARY

UWITONZE Nasira

(sé)

Derived rights :The deed fees : Thirty four thousand five hundred Rwandese Francs. Registered by us.**UWITONZE Nasira** The Rwanda State Notary being and living in Kigali, under number **4030** Volume **LXII**.The price of which **amounts to 34.500 Frw derived under receipt no. 253826 as of the 16/06/2008** and issued by the Accountant of Nyarugenge District.

THE NOTARY

UWITONZE Nasira

(sé)

The drawings up fees : For authentic drawing up the price of which amounts to Thirty four thousand five hundred RWANDESE FRANCS.

DERIVERED FOR AN AUTHENTIC DRAWING UP UNDER THE SAME RECEIPT.KIGALI,
THE 20 DAY OF JUNE TWO THOUSAND AND EIGHT.

THE NOTARY

UWITONZE Nasira (sé)

A.S. n° 203

Reçu en dépôt au Bureau de l'Agence Nationale d'Enregistrement Commercial, le 17/07/2008 et inscrit au registre ad hoc des actes de sociétés sous le n° RC 0167/08/NYR, le dépôt des Statuts de la société **PINE INTERNATIONAL CO.LTD.**

Droits perçus :

-Droit de dépôt : 5000 Frw

-Amande pour dépôt tardif :---Frw

-Suivant quittance n° 1404 du 08/07/2008

Le Registraire Général

KABERA Eraste

(sé)

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA MUKANTURANYENABO ALPHONSINE
RUSABA GUHINDURA IZINA**

Uwitwa **MUKANTURANYENABO Alphonsine** utuye mu Mudugudu wa Cyimana, Akagari ka Kamatamu, Umurenge wa Kacyiru, Akarere ka Gasabo, Umujyi wa Kigali, yasabye gukura izina rya **MUKANTURANYENABO** mu irangamimerere ye.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **MUKANTURANYENABO** ari irigenurano, rikaba rimutera ipfunwe n'isoni mu bandi;

Arifuza rero ko izina rya **MUKANTURANYENABO** ryasimbuzwa irya **INEZA** mu irangamimerere ye, akitwa **INEZA ALPHONSINE**.

**INGINGO Z'INGENZI Z'URWANDIKO RWA ASHA KARIM RUSABA GUHINDURA
IZINA**

Uwitwa **ASHA Karim** utuye mu Murenge wa Nyarugenge, Akarere ka Nyarugenge, Umujyi wa Kigali, yasabye gukura izina rya **Karim** mu irangamimerere ye, akarisimbuza irya **Ali Suleiman**.

Impamvu atanga ngo ni uko iryo zina rya **Karim** ari izina ry'umugabo we akaba yararifashe bamaze gushyingirwa, nyuma ngo baje gutana ndetse ngo aza no gupfa.

Arifuza rero ko izina rya **Karim** ryasimburwa n'irya **Ali Suleiman**, akitwa **ASHA Ali Suleiman**.

**IKIGUZI CY'IGAZETI YA LETA YA
REPUBLIKA Y'U RWANDA
N'ICY'INYANDIKO
ZIYITANGARIZWAMO**

Hakurikijwe Iteka rya Perezida n° 62/01 ryo kuwa 05/12/2008 n'Iteka rya Minisitiri n° 01/03.04 ryo kuwa 01/01/2009 ashahirahoye ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inandiko ziyitangarizwamo ;

Ikiguzi cy'Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda n'icy'inandiko ziyitangarizwamo gishyizweho ku buryo bukurikira :

A. Ikiguzi cy'umwaka wose

-Mu Rwanda	50 000 Frs
-Mu bihugu bidukikije	60 000 Frs
-Mu bindi bihugu by'Afurika	61 000 Frs
-Mu Burayi	65 000 Frs
-Muri Amerika na Aziya	68 000 Frs
-Muri Oseyaniya	72 000 Frs

B. Ikiguzi cya buri numero: 1000 FRW

SUBSCRIPTION AND ADVERTISING RATES

By Presidential Order n° 62/01 of 05/12/2008 and Ministerial Order n° 01/03.04 of 01/01/2009 concerning subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda;

The Subscription and advertising rates for the Official Gazette of the Republic of Rwanda shall be fixed as follows:

A. Annual subscription:

- Rwanda	50, 000 Frw
- Bordering Countries	60, 000 Frw
- Other Countries in Africa	61, 000 Frw
- European Countries	65, 000 Frw
- American and Asian Countries	68, 000 Frw
- Oceania	72, 000 Frw

B. Retail price per copy : 1000 FRW

**TARIF DES ABONNEMENTS ET DES
INSERTIONS**

Référence faite à l'Arrêté Présidentiel n° 62/01 du 05/12/2008 et à l'Arrêté Ministériel n° 01/03.04 du 01/01/2009 portant fixation du tarif des abonnements et d'insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda ;

Le tarif des abonnements et insertions au Journal Officiel de la République du Rwanda est fixé comme suit :

A. Abonnement annuel :

-Rwanda	50 000 Frw
-Pays limitrophes	60 000 Frw
-Autres pays d'Afrique	61 000 Frw
-Europe	65 000 Frw
-Amérique et Asie	68 000 Frw
-Océanie	72 000 Frw

B. Prix de détail au numéro : 1000 FRW

C. Ikiguzi cy'inwandiko ziyitangarizwamo C. Advertising rates:

Amafaranga ibihumbi cumi na bine (14.000 Frw) kuri buri rupapuro rwandikishije imashini cyangwa orudinatori.

Ku nyandiko ituzuye urupapuro rumwe, hakoreshwa uburyo bwo kubara imirongo: umurongo umwe ni amafaranga y'u Rwanda magana atanu na makumyabiri n'atanu (525).

Igihe Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohokera

Igazeti ya Leta ya Repubulika y'u Rwanda isohoka buri wa mbere w'icyumweru.

Ifatabuguzi

Amafaranga y'ifatabuguzi ry'umwaka wose, ayo kugura inomeru imwe n'ayo kwandikishamo inyandiko arihirwa mu Kigo cy'Igihugu cy'Imisoro n'Amahoro (RRA); uwishyuye yerekana urupapuro yishyuriyeho kugira ngo serivisi ishinzwe Igazeti ya Leta imukorere icyo yishyuriye.

Ifatabuguzi ry'umwaka wose rirangirana n'umwaka wishyuriwe kandi kwishyura

Fourteen Thousand (14,000) Rwandan Francs per page typed, whether by computer or typewriter.

For inserts of less than one page, the price shall be five hundred twenty five (525) Rwanda Francs for one line.

Issue periodicity of the Official Gazette

The Official Gazette shall be issued every Monday.

Subscription

All sums due for paying the annual subscription fees for one issue and advertisement shall be paid to Rwanda Revenue Authority (RRA); and the payer shall present the receipt to the Official Gazette Service which shall render him/her the service paid for.

The annual subscription shall end with the year of payment and payment for the new annual

C. Prix des insertions :

Quatorze mille (14 000) Francs chaque page de texte dactylographié ou écrit à l'ordinateur.

Pour l'insertion d'un texte de moins d'une page, le prix est de cinq cent vingt-cinq (525) francs rwandais par ligne.

Périodicité de parution du Journal Officiel

Le Journal Officiel de la République du Rwanda paraît chaque lundi de la semaine.

Abonnement

Les sommes dues pour les abonnements annuels, les numéros séparés, ou pour les insertions sont à verser à l'Office Rwandais des Recettes ; la personne qui effectue le paiement doit présenter le bordereau de paiement au Service du Journal Officiel qui lui rend le service demandé.

L'abonnement annuel expire à la fin de l'année pour laquelle il a été payé et le paiement pour tout

bigakorwa mbere y'ukwezi kwa Mutarama subscription shall be made before the month of nouvel abonnement se fait avant le mois de janvier
k'umwaka ufatirwa ifatabuguzi. January of the year of subscription. de l'année d'abonnement.

Abishyura batinze barakirwa bagahabwa Late subscription payers shall be given all issues Les abonnés retardataires recevront également les
numero zasohotse batarafata ubuguzi, iyo published before, where there are any left, or else no numéros déjà parus s'il en reste, si non, ils ne
zihari, zaba zarashize ntibagire icyo babaza. claim shall be made. pourront rien réclamer.

Office of the Prime Minister P O Box. 1334 KIGALI Website : www.primature.gov.rw